



# JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

ADVISORY COMMITTEE ON PROVIDING  
ACCESS AND FAIRNESS

## **Advisory Committee on Providing Access and Fairness Meeting April 16, 2020 12:15 p.m. – 1:15 p.m.**

---

### **Language Access Subcommittee Update**

#### **Meeting Materials Index**

1. Language Access Metrics Report (Spring 2020)
2. Language Access Services – Spring 2020 Updates
3. Signage and Technology Grant Program, Fiscal Year 2019-20: Judicial Council Report, Requests and Proposed Allocations
4. Anticipated Contingency Fund and Final Awards
5. Covid-19 Translations
6. Suggestions for Interpreter Safety
7. Technology Options – March 2020 (Low or No Cost Technology Options for Virtual Participation and Contact)
8. National Center for State Courts – Covid-19: Translated Resources Directory (as of April 6, 2020)

SPRING 2020

# LANGUAGE ACCESS METRICS REPORT



JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA  
OPERATIONS AND PROGRAMS DIVISION  
CENTER FOR FAMILIES, CHILDREN & THE COURTS

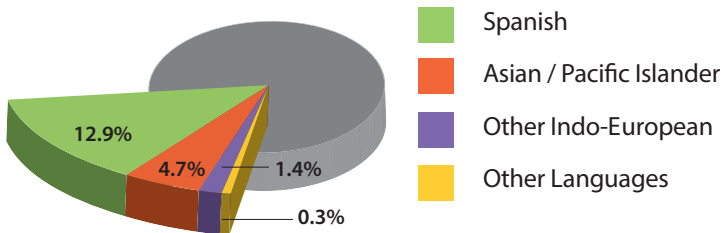
The Judicial Council Language Access Services (LAS) works with the Language Access Subcommittee of the Advisory Committee on Providing Access and Fairness (PAF) and the Court Interpreters Advisory Panel (CIAP) to develop policy and support branch efforts to achieve and maintain access to justice for California’s limited-English-proficient (LEP) and deaf or hard-of-hearing court users.

## Language Access in California

Language access allows limited-English-proficient (LEP) individuals access to a wide range of services. As defined by the U.S. Department of Justice, LEP individuals do not speak English as their primary language and may have a limited ability to read, write, speak, or understand English.

In California, the most diverse state in the country:

- Over 200 languages are spoken;
- Approximately 44 percent of households speak a language other than English; and
- Nearly 7 million Californians (19 percent) report speaking English “less than very well.”

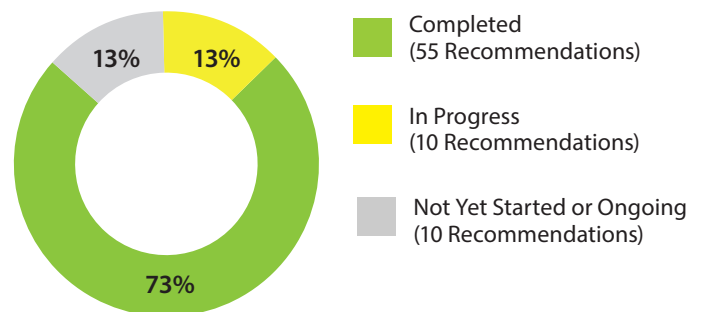


Source: U.S. Census Bureau (2015)

## Language Access Plan

In January 2015, the Judicial Council adopted a statewide **Language Access Plan (LAP)** to provide recommendations, guidance, and a consistent statewide approach to ensure language access throughout the courts.

### LAP Update: 55 of 75 LAP Recommendations Completed to Date



2015	2016	2018	2019	2020
<p><b>January 2015</b> LAP is adopted by the Judicial Council, and Evidence Code section 756 becomes law (clarifying that courts should provide interpreters in civil matters).</p> <p><b>March 2015</b> LAP Implementation Task Force is formed by Chief Justice Tani G. Cantil-Sakauye.</p> <p><b>December 2015</b> <i>Language Access Toolkit</i> launches on the California Courts website.</p>	<p><b>January 2016</b> All 58 courts designate a language access representative (now required under rule 2.850).</p>	<p><b>2018</b> Rule 2.851 requires each court to make available a language access services complaint form.</p> <p>Video Remote Interpreting Pilot Project launches in three courts (Merced, Sacramento, Ventura).</p>	<p><b>2019</b> FY 2019–20 budget appropriation for the Court Interpreters Grant Program is \$120.686 million.</p> <p><b>March 2019</b> Task force sunsets; Language Access Subcommittee is formed.</p> <p><b>September 1, 2019</b> Adopt Cal. Rules of Court, rule 1.300.</p> <p>Launch Language Access Signage and Technology Grant Program, FY 2019–20.</p>	<p><b>Spring 2020</b> Launch Language Access Signage and Technology Grant Program, FY 2020–21.</p> <p>New Video Remote Interpreting (VRI) web pages launch for public and courts.</p> <p>2020 Language Need and Interpreter Use Study will be presented to council and then submitted to Governor and Legislature.</p>

## Civil Expansion

Effective January 1, 2015, Evidence Code section 756 expanded the case types (see table 1) in which the courts can and should provide interpreters to LEP parties to include civil cases. Section 756 prioritizes case types in the event that a court has insufficient resources to provide interpreters in all civil case types.

**Table 1: Priority Levels of Civil Cases**

**Priority 1:** Domestic violence, civil harassment where fees are waived (Code Civ. Proc., § 527.6(y)), elder abuse (physical abuse or neglect)

**Priority 2:** Unlawful detainer

**Priority 3:** Termination of parental rights

**Priority 4:** Conservatorship, guardianship

**Priority 5:** Sole legal or physical custody, visitation

**Priority 6:** Other elder abuse, other civil harassment

**Priority 7:** Other family law

**Priority 8:** Other civil

Over the past three and a half years, the California courts have made significant progress (see table 2) to provide interpreters in civil case types following the priority order dictated by statute.

**Table 2: Number of Courts Providing Interpreters in Civil Cases**

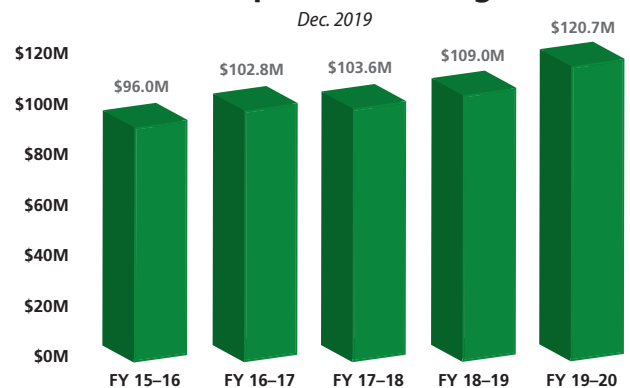
Civil Expansion Status	Sept. 2015	Dec. 2016	Dec. 2017	June 2019
Expansion into all 8 priority levels (Priority Levels 1–8)	9	47	51	58*
Expansion into 5 or more priority levels (subset of Priorities 1–8)	28	6	6	0
Expansion into 1 to 4 levels (subset of Priorities 1–8)	9	3	1	0
No response	12	2	0	0

\* As of June 2019, all courts indicated that they were able to provide interpreters under all eight priorities. The languages provided and the estimated interpreter coverage for each priority vary by court. Recent information gathered regarding each court’s estimated coverage will help the Judicial Council with funding and other targeted efforts designed to help all 58 courts reach full expansion.

## Growth of the Court Interpreter Fund

- In recent years, the annual appropriation for court interpreter services has grown by over 25 percent, from \$96 million in FY 2015–16 to \$120.7 million in FY 2019–20 (see graph below).
- For the past few years, the state appropriation has fallen short in providing the courts with enough funding for full reimbursement of their reported allowable court interpreter expenditures.
- The expansion of interpreter services for civil matters and increased costs in mandated cases have led to shortfalls that require ongoing resources.

### Interpreter Funding



## Court Interpreter Pool

- As of December 2019, 1,968 certified and registered court interpreters—by far the largest court interpreter workforce in the nation—are on the Judicial Council’s Master List.
- The Master List ([www.courts.ca.gov/35273.htm](http://www.courts.ca.gov/35273.htm)) allows courts and members of the public to search for court-certified, registered, and enrolled interpreters who are in good standing with the Judicial Council.
- Interpreters included on the Master List have passed the required exams and officially applied with the Judicial Council. (Application requirements include submitting an application to the Judicial Council, paying an annual fee of \$100, and taking the online “Interpreter Orientation: Working in the California Courts” course.)

- There are currently 1,794 certified and 174 registered court interpreters (as of December 2019).

**Table 3: Number of Certified and Registered Court Interpreters (2014–2019)**

Year	Certified Interpreters	Registered Interpreters	Total
2014	1,621	198	1,819
2015	1,611	207	1,818
2016	1,646	203	1,849
2017	1,691	229	1,920
2018	1,697	186	1,883
2019	1,794	174	1,968

**Table 4: Number of Certified Court Interpreters for California’s Top 10 Most Frequently Interpreted Spoken Languages (as of December 2019)\***

Language†	2017	2018	+/-	2019	+/-
Spanish	1,373	1,367	-6	1,398	+31
Vietnamese	53	55	+2	59	+4
Korean	60	60	0	61	+1
Mandarin	66	72	+6	79	+7
Farsi	1	10	+9	10	0
Cantonese	29	28	-1	30	+2
Russian	39	35	-4	42	+7
Tagalog	4	4	0	5	+1
Arabic	8	8	0	7	-1
Punjabi	3	3	0	3	0

\* The top 10 spoken languages, ranked in this table, are from the 2015 *Language Need and Interpreter Use Study* (prepared for the Judicial Council by the National Center for State Courts).

† There are currently 55 American Sign Language interpreters in California.

- Table 5 shows the number of recent passers of the bilingual interpreting exam to qualify as certified or registered interpreters.

**Table 5: Number of Recent Passers of Bilingual Interpreting Exam Required for Qualification as a Certified Interpreter**

Language	2015	2016	2017	2018	2019
Spanish	45	47	56	23	34
Vietnamese	3	4	2	4	2
Mandarin	2	4	8	6	0
Farsi	0	1	9	0	0
Cantonese	2	0	1	3	0
Russian	2	1	0	2	4
Punjabi	1	0	0	0	0
Eastern Armenian	1	2	0	0	0
<b>Total</b>	<b>56</b>	<b>59</b>	<b>76</b>	<b>38</b>	<b>40</b>

## Interpreter Usage

The Judicial Council’s Language Access Implementation (LAI) unit prepares interpreter usage reports for the courts.

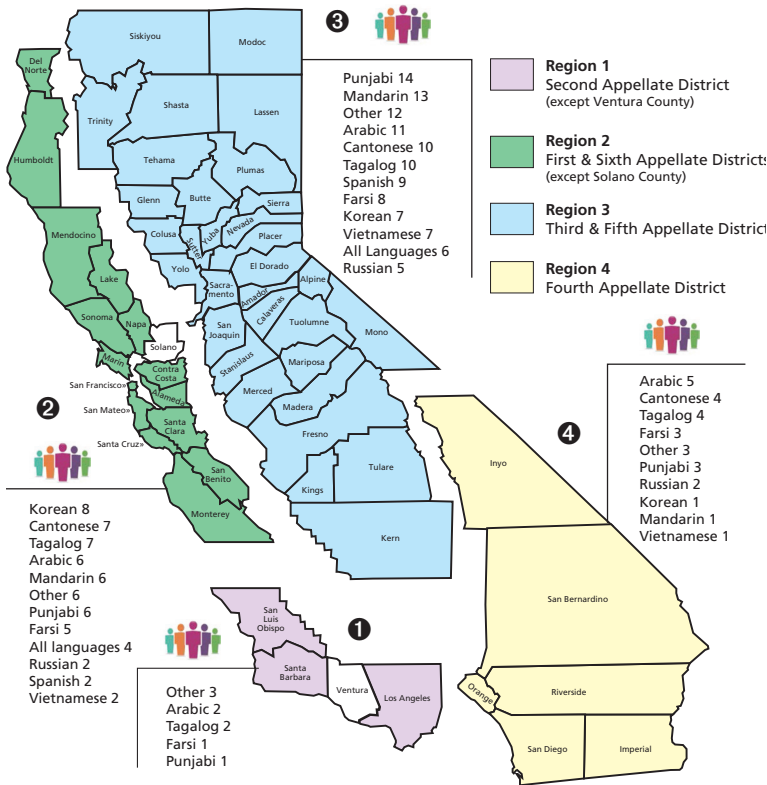
Consistent with the direction of the Judicial Council, LAI works directly with the courts to collect interpreter usage data in previously mandated case types, domestic violence case types, and the newly expanded civil case types. The reports are based on data entered in the Court Interpreter Data Collection System or provided by courts from their own internal systems.

- There were 1,055,247 statewide interpretations in FY 2017–18.
- Total interpretations in Spanish were approximately 955,381 million.
- Total other-than-Spanish interpretations were 99,866.
- Some 28.36 percent of the total interpretations took place in Los Angeles County; San Bernardino County had the second most, with 7.9 percent of the total interpretations.

## Identified Current Interpreter Needs

In summer 2019, the Judicial Council LAS conducted a statewide language access survey of the courts to gather information on current language services provided, trends in local court language needs, and any innovative programs, practices, or strategies used to meet local language access needs. The survey identified the top languages for which recruitment of new certified or registered interpreters is needed from the four court interpreter bargaining regions (see figure below). A survey report will be published by summer 2020.

Efforts are underway for the Judicial Council to develop a more robust statewide recruitment initiative to increase the pool of qualified interpreters and bilingual staff and to assist near-passers of the bilingual interpreting exam.



Note: The graphic shows the number of courts, by region, that indicated they need more interpreters in the languages shown.

## Web Analytics

Table 6 shows the number of page views to the Court Interpreters Program and Language Access webpages for January 1 to December 31, 2019.

**Table 6: Number of Page Views (as of December 2019)**

Webpage	2018	2019
Court Interpreters Program	76,257	64,376
Judicial Council Language Access	8,711	7,024
Judicial Council Language Access Toolkit	2,431	2,358

## Resource Links

Judicial Council of California

[www.courts.ca.gov](http://www.courts.ca.gov)

Strategic Plan for Language Access in the California Courts

[www.courts.ca.gov/documents/CLASP\\_report\\_060514.pdf](http://www.courts.ca.gov/documents/CLASP_report_060514.pdf)

Language Access

[www.courts.ca.gov/languageaccess.htm](http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm)

Language Access Toolkit

[www.courts.ca.gov/lap-toolkit-courts.htm](http://www.courts.ca.gov/lap-toolkit-courts.htm)

Multilingual Materials and Resources for LEPs

[www.courts.ca.gov/42863.htm](http://www.courts.ca.gov/42863.htm)

Advisory Committee on Providing Access and Fairness

[www.courts.ca.gov/accessfairnesscomm.htm](http://www.courts.ca.gov/accessfairnesscomm.htm)

Court Interpreters Program

[www.courts.ca.gov/programs-interpreters.htm](http://www.courts.ca.gov/programs-interpreters.htm)

## Contact Information

Judicial Council of California

Language Access Services

Contact: [lap@jud.ca.gov](mailto:lap@jud.ca.gov)

**Douglas G. Denton**, Principal Manager,  
Language Access Services

**Claudia Ortega**, Supervising Analyst,  
Court Interpreters Program

**Elizabeth Tam-Helmuth**, Senior Analyst,  
Language Access Implementation

## Language Access Services – Spring 2020 Updates

More than 200 languages and dialects are spoken in California, with nearly 7 million Californians (19%) reporting that they speak English “less than very well.” Without proper language assistance, limited-English-proficient (LEP) court users and other members of the public may be excluded from meaningful participation in the judicial court process.

### A Strategic Plan for Language Access

- On January 22, 2015, the Judicial Council adopted the [Strategic Plan for Language Access in the California Courts](#), which provides a consistent statewide approach to ensure language access for all LEP court users in all 58 superior courts.
- Judicial Council Language Access Services (LAS) works with the Language Access Subcommittee of the Advisory Committee on Providing Access and Fairness (PAF) and the Court Interpreters Advisory Panel (CIAP) to develop policy and support branch efforts to achieve and maintain access to justice for California’s limited English proficient (LEP) and deaf and hearing-impaired court users.

### Highlights of Language Access Services Achievements in 2019

- ✓ **Civil Expansion.** As of June 2019, all 58 courts are now able to provide court interpreters in all eight civil priority levels dictated by statute (Evidence Code, § 756). The languages provided, and the estimated interpreter coverage for each priority, vary by court.
- ✓ **Funding.** For 2019-20, the annual appropriation for the court interpreter fund increased to \$120.7 million (ongoing funding was added through a Budget Change Proposal to further advance the *Strategic Plan for Language Access*).
- ✓ **Signage and Technology Grant Program.** In September 2019, the council approved a [Language Access Signage and Technology Grant Program](#). The 2018 Budget included ongoing funding of \$1 million/year for signage and \$1.55 million/year for technology infrastructure support and equipment needs for the superior courts and council.
- ✓ **Public Outreach Materials.** Multilingual materials (include easy-to-understand flyers, brochures, and materials for web placement, as well as short animated videos and public service announcements) were added to the [Language Access Toolkit](#) to educate LEP court users across the state and assist them in navigating the courts.
- ✓ **Rule 1.300 (effective September 1, 2019).** In May 2019, the council approved Rule 1.300 (and related forms) to provide clear guidance on the provision of language assistance in court-ordered programs and services. Judicial Council staff developed [informational materials](#) to assist courts with implementing Rule 1.300.
- ✓ **Video Remote Interpreting (VRI).** In March 2019, the council approved updated Language Access Plan [guidelines](#) for VRI, which include recommended minimum technology guidelines. The council also voted to create a new VRI program in 2020 for the judicial branch to expand LEP court user access to qualified interpreters.

## Language Access Services – Spring 2020 Updates

- ✓ **California Court Interpreter Credential Review Procedures, Filing a Complaint (effective January 1, 2020).** In September 2019, the council adopted the [California Court Interpreter Credential Review Procedures](#), which provide guidelines for filing a complaint alleging professional misconduct or wrongdoing regarding a California certified or registered interpreter.
- ✓ **Compliance Requirements for Certified and Registered Court Interpreters.** In September 2019, court interpreters were notified of changes and updates to the [Compliance Requirements for Certified Court and Registered Interpreters](#) and information was included in their 2019 Annual Renewal and Compliance packet.

### Looking Forward: 2020

- ✓ **Funding.** The Governor’s Proposed Budget for 2020 includes \$8.9 million General Fund in 2020-21 and \$8.5 million annually thereafter for increased court interpreter costs and to purchase equipment for the newly established VRI Program. If approved, this would bring the total funding for the court interpreter fund to \$130 million annually.
- ✓ **2020 Language Need and Interpreter Use Study.** Language Access Services conducted the five-year study on language need and interpreter use in court proceedings, which is required under Government Code section 68563, with findings and recommendations. The study will go to the council for approval at its meeting in May 2020, and thereafter, will be sent to the Governor and Legislature and posted to the Court Interpreters Program webpage at: <https://www.courts.ca.gov/2686.htm>.
- ✓ **Covid-19 Crisis.** Due to the unprecedented Covid-19 health crisis, Language Access Services is working closely with Language Access Representatives across the state to develop resources for courts, including telephonic or video remote solutions, recommendations to ensure court interpreter safety, and the translation of [common signs and notices](#) for the public.
- ✓ **Recruitment and Professional Development of Court Interpreters.** The Court Interpreters Program continues to develop a more robust statewide interpreter recruitment initiative, and support trainings to help “near passers” of the interpreting exam. Recruitment of qualified court interpreters and bilingual staff is an ongoing responsibility for the judicial branch to serve California’s LEP and deaf and hearing-impaired court users.

### For more information:

Language Access: <http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm>

Language Access Toolkit: <https://www.courts.ca.gov/lap-toolkit-courts.htm>

Court Interpreters Program: <https://www.courts.ca.gov/programs-interpreters.htm>



## JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

455 Golden Gate Avenue · San Francisco, California 94102-3688

[www.courts.ca.gov](http://www.courts.ca.gov)

---

# REPORT TO THE JUDICIAL COUNCIL

*Item No. 20-082*

For business meeting on March 24, 2020

---

**Title**

Language Access Plan: Signage and  
Technology Grant Program, FY 2019–20:  
Requests and Proposed Allocations

**Rules, Forms, Standards, or Statutes Affected**

None

**Recommended by**

Advisory Committee on Providing Access  
and Fairness  
Hon. Kevin C. Brazile, Cochair  
Hon. Luis A. Lavin, Cochair  
Hon. Victor A. Rodriguez, Chair, Language  
Access Subcommittee

Information Technology Advisory  
Committee

Hon. Sheila F. Hanson, Chair  
Hon. Louis R. Mauro, Vice-Chair

**Agenda Item Type**

Action Required

**Effective Date**

March 24, 2020

**Date of Report**

February 13, 2020

**Contact**

Douglas G. Denton, Principal Manager  
415-865-7870  
[douglas.denton@jud.ca.gov](mailto:douglas.denton@jud.ca.gov)

Danielle M. McCurry, Senior Analyst  
415-865-7677  
[danielle.mccurry@jud.ca.gov](mailto:danielle.mccurry@jud.ca.gov)

---

### Executive Summary

The 2018 Budget Act included \$2.55 million ongoing funding for language access signage and technology infrastructure support and equipment needs for the trial courts and the Judicial Council. In September 2019, the Judicial Council approved a grant program to disburse this funding to the trial courts on an annual basis (up to \$1 million per year for language access signage grants, and up to \$1.35 million per year for language access technology grants). Courts were able to apply for both signage and technology needs. The Advisory Committee on Providing Access and Fairness (PAF) and the Information Technology Advisory Committee (ITAC) recommend approving the proposed grant award recommendations and directing



Language Access Services (LAS) staff of the Center for Families, Children & the Courts to draft and execute intra-branch agreements (IBAs) with awarded courts for fiscal year (FY) 2019–20.

## **Recommendation**

The Advisory Committee on Providing Access and Fairness and the Information Technology Advisory Committee recommend that the Judicial Council, effective March 24, 2020:

1. Approve the proposed Signage and Technology Grant Program, FY 2019–20: Requests and Proposed Allocations memorandum; and
2. Direct LAS staff to work with Branch Accounting and Procurement to draft and execute intra-branch agreements with each awarded court.

The proposed recommendations and summary of the requests for funding are included as Attachment A.

## **Relevant Previous Council Action**

In January 2015, the Judicial Council adopted the *Strategic Plan for Language Access in the California Courts* (Language Access Plan, or LAP). The LAP provides recommendations, guidance, and a consistent statewide approach to ensure language access for all of California’s approximately 7 million limited-English-proficient (LEP) residents and potential court users.

On September 24, 2019, the Judicial Council adopted a process for Language Access Signage and Technology Grants and directed LAS staff to solicit and review grant applications and develop recommendations for review and approval by PAF, ITAC, and the Judicial Council.<sup>1</sup>

## **Analysis/Rationale**

Effective March 2019, PAF’s Language Access Subcommittee has worked to ensure the continuation of efforts to achieve and maintain access to justice for California’s LEP court users. PAF and the subcommittee partner with ITAC, as appropriate, on technology issues.

To support judicial branch language access expansion efforts, the 2018 Budget Act included ongoing funding of \$1 million per year for language access signage and \$1.55 million per year for language access technology infrastructure support and equipment needs. Of the \$1,550,000 for technology, \$200,000 is dedicated to the Judicial Council for upgrades to the online Language Access Toolkit and other council language access infrastructure support (such as translation costs for statewide forms, web content, and other multilingual resources for LEP court users). The amount available to trial courts for technology is, therefore, \$1,350,000 each year.

---

<sup>1</sup> See Judicial Council report for the September 24, 2019 business meeting at <https://jcc.legistar.com/View.ashx?M=F&ID=7675626&GUID=F2CCA714-356A-41B7-82B5-05C058CE0D6E>.

The goals of the Signage and Technology Grant program follow:

- Support courts with the development of multilingual signage to help LEP court users to navigate the courthouse.
- Assist courts that may need equipment or software that will facilitate communication with LEP court users and the courts.
- Allocate funds to as many trial courts as possible within the given budget to support language access signage and technology initiatives.
- Fund enhancements that provide LEP court users with greater access to the courts and to information in their language.
- Encourage courts to establish for grant funding an ongoing plan that coordinates with other facilities planning and/or with planned or ongoing technology initiatives that support language access as a core service of the court.

Following approval by the council, the grant program was launched by LAS staff in October 2019, with applications due from interested courts by November 2019. The deadline to apply was extended to December 3, 2019, in order to give courts additional time to finalize project ideas and requests for funding.

Once applications were received, potential grantees were determined by Judicial Council staff, who worked closely with the Executive Office and followed the priorities established for the first year in the grant process overview approved by the council. Recommendations for grantees were formed by staff working with the Executive Office prior to advisory body approval.

A total of 29 trial courts requested funding and submitted project request forms (see Attachment A). Nineteen (19) of the 29 courts requested funding in both signage and technology categories. Five (5) courts requested funding in the signage category only, and five (5) courts requested funding in the technology category only. Of the 29 courts that applied for grant funding, there was representation from the northern, southern, and central regions of the state (Attachment A).

Under the grant program, no more than \$100,000 is allocated to any one court for signage, and no more than \$135,000 is allocated to any one court for technology, unless total requests are lower than the annual allocation. This required minor reductions for signage, as noted below.

***Signage requests under \$50,000:*** Each of these requests was fully funded, except for that of the Superior Court of Del Norte County. After the application deadline, the court subsequently lowered the amount of its request after receiving a quote from the vendor.

***Signage requests \$50,000 and over:*** Courts were awarded up to 90% of the amounts for these requests to stay near the \$1,000,000 allocation for signage. Further reductions were made for courts where the 90% award exceeded the typical costs for consultation evaluations and/or static signage.

**Technology requests:** Technology projects were limited to no more than \$135,000 for each court under the grant guidelines. For technology, four (4) courts received the maximum amount allowed, and all other courts were able to be funded at the full amounts requested under \$135,000. The total allowable requests were under the \$1,350,000 allocation for technology, which resulted in remaining funding of \$37,773.05. This funding will be set aside as a contingency fund to be used in case of need; for example, to help offset unforeseen cost increases for individual technology projects. LAS staff will work closely with the awarded courts to help track progress, identify any additional funding needs that can be covered by the contingency fund, and support completion of individual projects.

Staff's recommendation is to allocate a total of \$1,000,000.00 for signage grants and a total of \$1,312,266.95 for technology grants to the courts, and hold the remaining \$37,773.05 as a contingency fund to help offset unforeseen cost increases for individual technology projects. The proposed allocation will provide grant funding to all 29 courts that applied in the grant program's first year. A table showing the detail by court is attached to this report.

### **Policy implications**

Under the grant program, courts will be able to apply for funding for audio or video remote solutions, including video remote interpreting (VRI), if permitted by their memorandums of understanding and any other agreements between court administration and court employees or independent contractors. All courts, including courts that participate in the grant program and request funding for VRI equipment, will be asked to follow the council's VRI guidelines for spoken language–interpreted events.<sup>2</sup> Doing so will help to ensure proper use of VRI solutions in the courts, because VRI is still an emerging technology and must be carefully implemented by individual courts to ensure due process for LEP court users.

### **Comments**

The proposed allocations were reviewed and approved by PAF in January 2020, and by ITAC and the Judicial Council Technology Committee (JCTC) in February 2020.

### **Alternatives considered**

A variety of disbursement methodologies exist for ongoing funding. However, a determination was made to disburse the funding as a grant program to help the council identify and fund local needs, establish priorities, encourage courts to develop plans for ongoing funding, assist courts with uniform practices, and establish a mechanism to highlight progress and best practices each year.

### **Fiscal and Operational Impacts**

Funding will assist courts with language access signage and technology initiatives. Because funding is ongoing for the trial courts, individual courts will be encouraged to establish an

---

<sup>2</sup> See Judicial Council of Cal., *Recommended Guidelines for Video Remote Interpreting (VRI) for Spoken Language-Interpreted Events* (Mar. 15, 2019), [www.courts.ca.gov/documents/vri-guidelines.pdf](http://www.courts.ca.gov/documents/vri-guidelines.pdf).

ongoing plan for grant funding that coordinates with other facilities or technology initiatives planned or underway in their court to support language access. For FY 2020–21, LAS staff will start the next grant application cycle this spring to allow courts more time to apply.

All courts that submitted Signage and Technology Grant requests for FY 2019–20 will be notified as to whether they will receive funding. Intra-branch agreements (IBAs) for the signage and technology grant requests that are funded are expected to be delivered to the court executive officers for signatory approval and returned to the Judicial Council prior to April 30, 2020. Funds must be encumbered by the court in the current fiscal year, and the court must inform the Judicial Council that funding for the project has been encumbered by June 30, 2020. If the reimbursement request and invoices to support the requested reimbursement amount are not received by December 31, 2020, grant funding for the cost of the project will be unavailable for reimbursement to the court.

LAS staff works regularly with court language access representatives to identify best practices and innovations taking place in language access, including in the areas of signage and technology. A report will be prepared at the completion of each grant year to identify successful signage and technology projects, which will allow the branch to share best practices and innovations with courts statewide and with the public.

## **Attachments**

1. Attachment A: Signage and Technology Grant Program, FY 2019–20: Requests and Proposed Allocations memorandum



## JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

455 Golden Gate Avenue • San Francisco, California 94102-3688  
 Telephone 415-865-4200 • Fax 415-865-4205 • TDD 415-865-4272

### MEMORANDUM

**Date**

January 13, 2020

**Action Requested**

Please Review

**To**

Hon. Kevin C. Brazile, Cochair  
 Hon. Luis A. Lavin, Cochair  
 Advisory Committee on Providing Access  
 and Fairness  
 Hon. Victor A. Rodriguez, Chair, Language  
 Access Subcommittee

**Deadline**

N/A

**Contact**

Douglas G. Denton  
 415-865-7870  
[douglas.denton@jud.ca.gov](mailto:douglas.denton@jud.ca.gov)

Hon. Sheila F. Hanson, Chair  
 Hon. Louis R. Mauro, Vice-Chair  
 Information Technology Advisory Committee

Danielle M. McCurry  
 Senior Analyst, Language Access Services  
 415-865-7677  
[danielle.mccurry@jud.ca.gov](mailto:danielle.mccurry@jud.ca.gov)

**From**

Douglas G. Denton  
 Principal Manager, Language Access Services  
 Center for Families, Children & the Courts

**Subject**

Signage and Technology Grant Program, FY  
 2019–20: Requests and Proposed Allocations

**Background**

The 2018 Budget Act included ongoing funding of \$1 million per year for language access signage and \$1.35 million per year for language access technology infrastructure support and equipment needs for the trial courts. In September 2019, the Judicial Council approved a grant program to disburse this funding on an annual basis. Trial courts were able to apply for grant funding for both signage and technology needs. On October 15, 2019, for fiscal year (FY) 2019–

20, Language Access Services (LAS) staff released a grant program packet, which included a memorandum to courts on how to request funding and a project request form. The deadline for courts to submit completed project request forms for signage or technology grants was December 3, 2019.

### **Objectives of Grant Program**

The goals of the Signage and Technology Grant Program are to:

- Support courts with the development of multilingual signage to help limited-English-proficient (LEP) court users to navigate the courthouse;
- Assist courts that need equipment or software that will facilitate communication with LEP court users and the courts;
- Allocate funds to as many trial courts as possible within the given budget to support language access signage and technology initiatives;
- Fund enhancements that provide LEP court users with greater access to the courts and to information in their language; and
- Encourage courts to establish grant funding for an ongoing plan that coordinates with other facilities planning and/or with planned or ongoing technology initiatives that support language access as a core service of the court.

### **Application Timing and Process**

- Applications were due at close of business Tuesday, December 3, 2019.
- Recommendations on the allocation will be considered by the Judicial Council at its March 2020 meeting.
- All courts that submit signage and technology grant requests will be notified as to whether they will receive funding.
- Intra-branch agreements for the signage and technology grant requests that are funded are expected to be delivered to the court executive officers for signatory approval and returned to the Judicial Council prior to April 30, 2020.

**Prioritization Categories**

*Signage Grants*

Priority	Project
1	Plain language editing and professional translation of signage language that is unavailable in the <i>Glossary of Signage Terms and Icons</i> (at <a href="http://www.courts.ca.gov/documents/lap-toolkit-Glossary_of_Signage_Terms_and_Icons.xlsx">www.courts.ca.gov/documents/lap-toolkit-Glossary_of_Signage_Terms_and_Icons.xlsx</a> )
2	Development of multilingual wayfinding strategies, including electronic displays with automated maps, orientation guides with multilingual interface, and/or other types of multilingual electronic signage
3	Investment in multilingual nonelectronic signage (paper, plaques, etc.)
4	Equipment and startup costs for an automated queue-management system that will contain multilingual information

*Technology Grants*

Priority	Project
1	Interpreter equipment, including upgraded headsets and other communication equipment for interpreters (for example, wireless transmitters and receivers, charging stations, and carrying cases)
2	Telephonic/video remote solutions equipment for LEP assistance, both inside and outside the courtroom (for example, speakerphones and equipment for video remote appearances, video remote interpreting, counter assistance, or other self-help remote assistance, including tablets, computer equipment, and monitors) <sup>1</sup>
3	Scheduling software for language access services, multilingual avatars for LEP court users, or other software that allows for accurate multilingual communication between the LEP court user and the court
4	Multilingual videos for LEP court users, including translation costs
5	Audio-visual systems upgrades, broadband service, and/or other infrastructure enhancements (must directly relate to services provided to LEP court users)
6	Multilingual kiosks

<sup>1</sup> Courts that participate in the grant program and request funding for video remote interpreting equipment will be asked to agree to follow the council’s *Recommended Guidelines for Video Remote Interpreting (VRI) for Spoken Language–Interpreted Events* (Mar. 15, 2019), [www.courts.ca.gov/documents/vri-guidelines.pdf](http://www.courts.ca.gov/documents/vri-guidelines.pdf).

## **Number of Requests and Prioritization Metrics**

A total of 29 trial courts requested funding and submitted project request forms (see attached). Nineteen (19) of the 29 courts requested funding in both signage and technology categories. Five (5) courts requested funding in the signage category only, and five (5) courts requested funding in the technology category only. A summary of the funding requests by prioritization category is outlined below, along with an indication on whether the project can be funded.

### ***Signage Grants***

**Priority #1:** Plain language editing and professional translation of signage language that is unavailable in the *Glossary of Signage Terms and Icons*: 9 requested projects (9 can be funded).

**Priority #2:** Development of multilingual wayfinding strategies: 14 requested projects (14 can be funded).

**Priority #3:** Investment in multilingual nonelectronic signage: 6 requested projects (6 can be funded).

**Priority #4:** Equipment and startup costs for an automated queue-management system that will contain multilingual information: 1 requested project (1 can be funded).

### ***Technology Grants***

**Priority #1:** Interpreter equipment: 18 requested projects (18 can be funded).

**Priority #2:** Telephonic/video remote solutions for inside and outside the courtroom: 8 requested projects (8 can be funded).

**Priority #3:** Scheduling or other software; multilingual avatars: 6 requested projects (6 can be funded).

**Priority #4:** Multilingual videos: 1 requested project (1 can be funded).

**Priority #5:** Audio-visual systems upgrades, broadband service, and/or other infrastructure enhancements: 1 requested project (1 can be funded).

**Priority #6:** Multilingual kiosks: 4 requested projects (4 can be funded).



**Statewide Representation**

Of the 29 courts that applied for grant funding, there was representation from the northern, southern, and central regions of the state. Court sizes varied with six (6) small, nine (9) small/medium, eight (8) medium, and six (6) large courts applying for funding.

Court Size*	Number of Courts that Applied	Number that Applied for Signage	Number that Applied for Technology
Small	6	5	3
Small/Medium	9	7	9
Medium	8	6	6
Large	6	6	6
<b>Total</b>	<b>29</b>	<b>24</b>	<b>24</b>

\*Court size based on small (2–5 judges), small/medium (6–15 judges), medium (16–47 judges), large (48 judges or more).

**Supplemental Questions**

Courts were also asked two supplemental questions on the project request form to determine interest in (1) exploring voice-to-text translation software as part of a statewide pilot, and (2) becoming part of a video remote interpreting program as a provider and/or receiver court.

Thirty-one (31) courts responded to the supplemental questions. Seventeen (17) courts expressed interest in joining a statewide pilot program to explore voice-to-text translation software. Fifteen (15) courts expressed interest in potentially becoming part of a video remote interpreting program (1 as a provider court, 4 as receiver courts, and 10 as provider/receiver courts).

**Staff Recommendation**

Staff’s recommendation is to allocate a total of \$1,000,000.00 for signage grants and a total of \$1,312,266.95 for technology grants to the courts. The proposed allocation will provide grant funding to all 29 courts that applied in the grant program’s first year. A table showing the detail by court is attached to this memorandum.

**Methodology for Reductions**

Under the grant program, no more than \$100,000 is allocated to any one court for signage, and no more than \$135,000 is allocated to any one court for technology, unless total requests are lower than the annual allocation. The required minor reductions for signage are noted below.

**Signage Requests.** Under \$50,000: Each of these requests were fully funded, except for the Superior Court of Del Norte County. After the application deadline, the court subsequently lowered the amount of its request after receiving a quote from the vendor.

\$50,000 and up: Courts were awarded up to 90% of the amounts for these requests to stay near the \$1,000,000 allocation for signage. Further reductions were made for courts where the 90% award exceeded the typical costs for consultation evaluations and/or static signage.

**Technology Requests.** Technology projects were limited to no more than \$135,000 for each court under the grant guidelines. For technology, four (4) courts received the maximum amount allowed, and all other courts were able to be funded at the full amounts requested under \$135,000. The total allowable requests were under the \$1,350,000 allocation for technology, which resulted in extra funding of \$37,773.05. This additional funding will be set aside as a contingency fund to be used in case of need; for example, to help offset unforeseen cost increases for individual technology projects. LAS staff will work closely with the awarded courts to help track progress, identify any additional funding needs that can be covered by the contingency fund, and support completion of individual projects.

A more formalized rubric was not required for the current grant applications but may be required in future years to score applications based on prioritization.

## **Next Steps**

Following approval by the Advisory Committee on Providing Access and Fairness, Information Technology Advisory Committee, and Judicial Council Technology Committee, LAS staff will present the proposed allocations to the Judicial Council for its review and approval in March 2020. Upon approval by the Judicial Council, LAS staff will notify courts of the approved allocations and will post the awards to the Language Access webpage. LAS staff will also work with Branch Accounting and Procurement staff to draft and execute intra-branch agreements (IBAs) with each court for their projects.

## **Attachments**

1. FY 2019–20 Language Access Signage and Technology Grant Requests and Proposed Awards

DGD/DMM

cc: Robert Oyung, Chief Operating Officer, Judicial Council  
Heather Pettit, Director and Chief Information Officer, Information Technology, Judicial Council  
Charlene Depner, Director, Center for Families, Children & the Courts, Judicial Council  
Don Will, Assistant Director, Center for Families, Children & the Courts, Judicial Council

## SIGNAGE GRANT REQUESTS | ALLOCATIONS - FY 2019/2020

	Trial Court	Signage Project Description	GRANT PRIORITY	Requested Allocation	Proposed Allocation
1	ALAMEDA	600 new or upgraded wayfinding and regulatory signs throughout all courthouses. <i>Note: 10 percent reduction.</i>	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 100,000.00	\$ 90,000.00
2	AMADOR	Consultant to develop LEP signage and wayfinding strategies.	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00
3	BUTTE	Update existing signage. Adding new signage in Spanish (static). <i>Note: Potential award reduced to be comparable to courts with similar requests.</i>	Priority 1 (Translation of Signage)	\$ 100,000.00	\$ 57,023.47
4	DEL NORTE	New static signage in Spanish and Hmong. <i>Note: Court reduced their request to \$2000 after initial submission based on quote from vendor.</i>	Priority 1 (Translation of Signage)	\$ 10,000.00	\$ 2,000.00
5	FRESNO	Digital wayfinding system throughout main courthouse location.	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 44,622.44	\$ 44,622.44
6	IMPERIAL	Electronic wayfinding system in English and Spanish.	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 4,100.00	\$ 4,100.00
7	INYO	Informational and wayfinding signage (static).	Priority 3 (Non-electronic signage)	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00
8	KERN	Updating/replacing improperly translated signage.	Priority 1 (Translation of Signage)	\$ 1,973.09	\$ 1,973.09
9	KINGS	#1: Enhancing existing static wayfinding signage in English and Spanish.	Priority 3 (Non-electronic signage)	\$ 1,965.00	\$ 1,965.00
		#2: Install multilingual electronic wayfinding signage.	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 29,965.00	\$ 29,965.00
		#3: Improve current customer queuing system with multilingual options.	Priority 4 (Software)	\$ 20,933.00	\$ 20,933.00
10	LASSEN	Multilingual court information and services signage for courthouse.	Priority 1 (Translation of Signage)	\$ 1,000.00	\$ 1,000.00
11	LOS ANGELES	Consultant to evaluate wayfinding and signage system for six (6) of 38 facilities. <i>Note: Potential award reduced to be comparable to courts with similar requests.</i>	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 100,000.00	\$ 85,000.00
12	MADERA	Multilingual digital signage displays for wayfinding & general information.	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 43,833.49	\$ 43,833.49
13	MERCED	#1: Consultant to evaluate signage needs for LEP users. <i>Note: Court requested \$100K for all 3 projects. Potential award reduced to be comparable to courts with similar requests.</i>	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 100,000.00	\$ 75,000.00
		#2: Replace/update notices with electronic signage in English and Spanish (includes electronic signs, monitors and software).	Priority 1 (Translation of Signage)		
		#3 Add multilingual signage for Self-Help Center (static).	Priority 3 (Non-electronic Signage)		

## SIGNAGE GRANT REQUESTS | ALLOCATIONS - FY 2019/2020

	Trial Court	Signage Project Description	GRANT PRIORITY	Requested Allocation	Proposed Allocation
14	ORANGE	#1: Multilingual electronic wayfinding displays in five courthouses (20 displays). <i>Note: 10 percent reduction.</i>	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 84,200.00	\$ 75,780.00
		#2: Convert 546 temporary/paper signs into permanent signs (i.e. mounted plastic signs).	Priority 3 (Non-electronic signage)	\$ 13,650.00	\$ 13,650.00
15	SACRAMENTO	#1: Provide signage to assist LEP court users in the process of securing an interpreter.	Priority 3 (Non-electronic signage)	\$ 7,700.00	\$ 7,700.00
		#2: Update the posted Advisement of Rights signage.	Priority 1 (Translation of Signage)	\$ 1,700.00	\$ 1,700.00
		#3: Update the content of the check in kiosk system for interpreter services.	Priority 1 (Translation of Signage)	\$ 4,300.00	\$ 4,300.00
16	SAN FRANCISCO	Consultant to evaluate and develop signage strategy. Install digital, multilingual wayfinding kiosks. <i>Note: LAS staff has identified this as two projects; however court did not separate on request form. Potential award reduced to be comparable to courts with similar requests.</i>	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 100,000.00	\$ 85,000.00
17	SAN JOAQUIN	Extend digital courtroom calendar to include multilingual wayfinding and general court information displays. <i>Note: 10 percent reduction.</i>	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 63,730.00	\$ 57,357.00
18	SANTA BARBARA	Implement digital, multilingual wayfinding system. <i>Note: After the deadline, the CEO requested to amend to \$100K for signage, resulting in a 10 percent reduction.</i>	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 100,000.00	\$ 90,000.00
19	SANTA CLARA	#1: Multilingual digital signage for docket display and wayfinding solutions (Vendor: CourtWays). <i>Note: Court requested \$100K for both projects. 10 percent reduction.</i>	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)	\$ 100,000.00	\$ 90,000.00
		#2: Multilingual rotating signage for digital displays and case docket listings that include hearing listings.	Priority 2 (Multilingual Wayfinding Strategies)		
20	SANTA CRUZ	Replacement of all legacy signage with modern multilingual signage. <i>Note: 10 percent reduction.</i>	Priority 3 (Non-electronic signage)	\$ 65,000.00	\$ 57,023.47
21	SOLANO	Update multilingual static signage for non courtroom offices.	Priority 3 (Non-electronic signage)	\$ 19,817.93	\$ 19,817.93
22	STANISLAUS	Replace approximately 76 existing signs. Currently available only in English.	Priority 1 (Translation of Signage)	\$ 6,184.00	\$ 6,184.00
23	YUBA	Replace English-only signs with English & Spanish.	Priority 1 (Translation of Signage)	\$ 4,072.11	\$ 4,072.11
<b>TOTALS:</b>				<b>\$ 1,158,746.06</b>	<b>\$ 1,000,000.00</b>
				<b>\$ (158,746.06)</b>	<b>\$ -</b>

TECHNOLOGY GRANT REQUESTS | ALLOCATIONS - FY 2019/2020

	Trial Court	Technology Project Description	GRANT PRIORITY	Requested Allocation	Proposed Allocation
1	ALAMEDA	#1: Modify the physical court infrastructure to accommodate telephonic interpretation for all court locations.	Priority 5 (Infrastructure Enhancements)	\$ 6,500.00	\$ 6,500.00
		#2: Purchase of wireless equipment for simultaneous interpretation and extension equipment for telephonic interpretation services.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 6,200.00	\$ 6,200.00
		#3: Create a multilingual smartphone application to assist LEP Court Users with wayfinding.	Priority 3 (Software)	\$ 38,848.00	\$ 38,848.00
		#4: Integrate the interpreter management system (Shiftboard) and the traffic case management system (TCMS) to assign interpreters in traffic cases.	Priority 3 (Software)	\$ 29,000.00	\$ 29,000.00
2	AMADOR	#1: Purchase interpreter equipment for courtroom.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 4,094.00	\$ 4,094.00
		#2: Self-help multilingual kiosk for court lobby.	Priority 6 (Multilingual Kiosks)	\$ 25,000.00	\$ 25,000.00
3	BUTTE	Add interactive screen for multi-use Language Access Wayfinding solutions.	Priority 6 (Multilingual Kiosks)	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00
4	COLUSA	Interpreter headsets and wireless assistive listening transmitters, receivers, lanyards, and carrying cases.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 2,300.00	\$ 2,300.00
5	IMPERIAL	Purchase four (4) sets of portable remote video conferencing equipment and two additional wireless transmitters and receiver sets.	Priority 2 (Telephonic/Video Remote Solutions)	\$ 5,500.00	\$ 5,500.00
6	KERN	Purchase interpreter headsets for all courtrooms.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 30,704.24	\$ 30,704.24
7	KINGS	#1: Purchase interpreter equipment and upgrade headsets in all courtrooms.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 12,337.42	\$ 12,337.42
		#2: Multilingual Arraignment video translation.	Priority 4 (Multilingual Videos)	\$ 2,500.00	\$ 2,500.00
8	LASSEN	Purchase interpreter equipment.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 6,000.00	\$ 6,000.00
9	LOS ANGELES	Purchasing and implementing video remote interpreting technology for three (3) facilities.	Priority 2 (Telephonic/Video Remote Solutions)	\$ 135,000.00	\$ 135,000.00
10	MADERA	#1: Purchase interpreter equipment (4 sets).	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 7,468.58	\$ 7,468.58
		#2: Tablets for internal communications between interpreters and staff (to include accessories).	Priority 2 (Telephonic/Video Remote Solutions)	\$ 8,935.12	\$ 8,935.12
11	MARIN	Replacement of interpreter equipment.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 23,080.00	\$ 23,080.00
12	MERCED	#1: Upgrade interpreter equipment/transmitters. <i>Note: Court requested \$135K for both projects.</i>	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 135,000.00	\$ 135,000.00

TECHNOLOGY GRANT REQUESTS | ALLOCATIONS - FY 2019/2020

	Trial Court	Technology Project Description	GRANT PRIORITY	Requested Allocation	Proposed Allocation
		#2: Upgrade phone tree to offer Spanish language options.	Priority 3 (Software)		
13	ORANGE	Purchase 100 tablets, 10 laptops and software to be used by interpreters for internal communications.	Priority 2 (Telephonic/Video Remote Solutions)	\$ 135,000.00	\$ 135,000.00
14	PLACER	#1: Purchase new VRI Hardware.	Priority 2 (Telephonic/Video Remote Solutions)	\$ 20,700.00	\$ 20,700.00
		#2: Convert existing kiosk to a multilingual kiosk.	Priority 6 (Multilingual Kiosks)	\$ 15,640.00	\$ 15,640.00
15	SACRAMENTO	#1: Purchase interpreter equipment.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 13,300.00	\$ 13,300.00
		#2: Purchase automated scheduling software for language access services.	Priority 3 (Software)	\$ 30,000.00	\$ 30,000.00
16	SAN FRANCISCO	#1: Replace interpreter equipment. 63 devices.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 70,000.00	\$ 70,000.00
		#2: Purchase five (5) tablets for real-time tablet language assistance at the public counters. <i>Note: Amount requested includes Language Line Interpreter On Wheels and tablets. Also includes \$30k to modify the public counters to accommodate the tablets.</i>	Priority 2 (Telephonic/Video Remote Solutions)	\$ 50,000.00	\$ 50,000.00
17	SAN MATEO	#1: Replace outdated interpreter equipment.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 56,250.00	\$ 56,250.00
		#2: Purchase interpreter scheduling and invoicing solution.	Priority 3 (Software)	\$ 25,000.00	\$ 25,000.00
18	SANTA BARBARA	The signage project is delivered on a technological platform. <i>Note: Court requested over the maximum. Proposed award is maximum award available through the grant.</i>	Priority 3 (Software)	\$ 175,000.00	\$ 135,000.00
19	SANTA CLARA	#1: Purchase upgraded interpreter equipment.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 20,679.48	\$ 20,679.48
		#2: Digital signage/wayfinding kiosk. Software development, hardware, displays (with project management and installation)	Priority 6 (Multilingual Kiosks)	\$ 97,097.50	\$ 97,097.50
20	SANTA CRUZ	Replace interpreter equipment for all court locations.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 45,746.00	\$ 45,746.00
21	SHASTA	#1: Purchase updated interpreter equipment.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 18,469.11	\$ 18,469.11
		#2: Purchase tablets for different points of contact outside of the courtroom to provide assistance (e.g. communicate and inform LEPs of services available).	Priority 2 (Telephonic/Video Remote Solutions)	\$ 15,787.50	\$ 15,787.50

TECHNOLOGY GRANT REQUESTS | ALLOCATIONS - FY 2019/2020

	Trial Court	Technology Project Description	GRANT PRIORITY	Requested Allocation	Proposed Allocation
22	<b>SOLANO</b>	Purchase interpreter equipment.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 15,000.00	\$ 15,000.00
23	<b>STANISLAUS</b>	#1: Purchase additional interpreter equipment.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 3,369.00	\$ 3,369.00
		#2: Purchase seven (7) tablets and tablet mounts for online translation services.	Priority 2 (Telephonic/Video Remote Solutions)	\$ 3,126.00	\$ 3,126.00
24	<b>TULARE</b>	Upgrade interpreter equipment to Infrared Assistive Listening System.	Priority 1 (Interpreter Equipment)	\$ 53,635.00	\$ 53,635.00
<b>TOTALS:</b>				<b>\$ 1,352,266.95</b>	<b>\$ 1,312,266.95</b>

<b>\$ (2,266.95)</b>	<b>\$ 37,733.05</b>
----------------------	---------------------

FY 2019/2020 SIGNAGE TECHNOLOGY GRANT  
**TOTAL AWARDS BY COURT**

COUNTY	SIGNAGE AWARD	TECHNOLOGY AWARD	Total Award	Total Request
1. ALAMEDA	\$ 90,000.00	\$ 80,548.00	\$ 170,548.00	\$ 180,548.00
2. AMADOR	\$ 20,000.00	\$ 29,094.00	\$ 49,094.00	\$ 49,094.00
3. BUTTE	\$ 57,023.47	\$ 10,000.00	\$ 67,023.47	\$ 110,000.00
4. COLUSA	N/A	\$ 2,300.00	\$ 2,300.00	\$ 2,300.00
5. DEL NORTE	\$ 2,000.00	N/A	\$ 2,000.00	\$ 10,000.00
6. FRESNO	\$ 44,622.44	N/A	\$ 44,622.44	\$ 44,622.44
7. IMPERIAL	\$ 4,100.00	\$ 5,500.00	\$ 9,600.00	\$ 9,600.00
8. INYO	\$ 10,000.00	N/A	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00
9. KERN	\$ 1,973.09	\$ 30,704.24	\$ 32,677.33	\$ 32,677.33
10. KINGS	\$ 52,863.00	\$ 14,837.42	\$ 67,700.42	\$ 67,700.42
11. LASSEN	\$ 1,000.00	\$ 6,000.00	\$ 7,000.00	\$ 7,000.00
12. LOS ANGELES	\$ 85,000.00	\$ 135,000.00	\$ 220,000.00	\$ 235,000.00
13. MADERA	\$ 43,833.49	\$ 16,403.70	\$ 60,237.19	\$ 60,237.19
14. MARIN	N/A	\$ 23,080.00	\$ 23,080.00	\$ 23,080.00
15. MERCED	\$ 75,000.00	\$ 135,000.00	\$ 210,000.00	\$ 235,000.00
16. ORANGE	\$ 89,430.00	\$ 135,000.00	\$ 224,430.00	\$ 232,850.00
17. PLACER	N/A	\$ 36,340.00	\$ 36,340.00	\$ 36,340.00
18. SACRAMENTO	\$ 13,700.00	\$ 43,300.00	\$ 57,000.00	\$ 57,000.00
19. SAN FRANCISCO	\$ 85,000.00	\$ 120,000.00	\$ 205,000.00	\$ 220,000.00
20. SAN JOAQUIN	\$ 57,357.00	N/A	\$ 57,357.00	\$ 63,730.00
21. SAN MATEO	N/A	\$ 81,250.00	\$ 81,250.00	\$ 81,250.00
22. SANTA BARBARA	\$ 90,000.00	\$ 135,000.00	\$ 225,000.00	\$ 275,000.00
23. SANTA CLARA	\$ 90,000.00	\$ 117,776.98	\$ 207,776.98	\$ 217,776.98
24. SANTA CRUZ	\$ 57,023.47	\$ 45,746.00	\$ 102,769.47	\$ 110,746.00
25. SHASTA	N/A	\$ 34,256.61	\$ 34,256.61	\$ 34,256.61
26. SOLANO	\$ 19,817.93	\$ 15,000.00	\$ 34,817.93	\$ 34,817.93
27. STANISLAUS	\$ 6,184.00	\$ 6,495.00	\$ 12,679.00	\$ 12,679.00
28. TULARE	N/A	\$ 53,635.00	\$ 53,635.00	\$ 53,635.00
29. YUBA	\$ 4,072.11	N/A	\$ 4,072.11	\$ 4,072.11
	<b>\$ 1,000,000.00</b>	<b>\$ 1,312,266.95</b>	<b>\$ 2,312,266.95</b>	<b>\$ 2,511,013.01</b>



FY 2019/2020 Technology Contingency Fund Allocations

COUNTY	ORIGINAL TECHNOLOGY REQUEST AMOUNT	DESCRIPTION OF RELATED PROJECT	PROPOSED TECHNOLOGY REQUEST AWARD	ADDITIONAL TECHNOLOGY FUNDING REQUEST AMOUNT	REASON FOR REQUESTING INCREASED AMOUNT	% OVER ORIGINAL REQUEST AMOUNT	PROPOSED CONTINGENCY AWARD AMOUNT	PROPOSED TOTAL AWARD AMOUNT
SACRAMENTO	\$ 43,300.00	#2: Purchase automated scheduling software for language access services.	\$ 43,300.00	\$ 50,000.00	Unanticipated cost increase to customize scheduling system	115%	\$ 35,192.68	\$ 78,492.68
MADERA	\$ 16,403.70	#1: Purchase interpreter equipment (4 sets). #2: Tablets for internal communications between interpreters and staff (to include accessories).	\$ 16,403.70	\$ 1,640.37	Unanticipated 10% cost increase for interpreter equipment and tablets (for use outside the courtroom)	10%	\$ 1,640.37	\$ 18,044.07
STANISLAUS	\$ 6,495.00	#1: Purchase additional interpreter equipment.	\$ 6,495.00	\$ 900.00	Unanticipated cost increase for 5 speakerphones and headphone splitter cables to do remote telephonic interpreting	14%	\$ 900.00	\$ 7,395.00
							\$ 37,733.05	

FY 2019/2020 SIGNAGE TECHNOLOGY GRANT  
**TOTAL AWARDS BY COURT**

COUNTY	SIGNAGE AWARD	TECHNOLOGY AWARD	Total Award
1. ALAMEDA	\$ 90,000.00	\$ 80,548.00	\$ 170,548.00
2. AMADOR	\$ 20,000.00	\$ 29,094.00	\$ 49,094.00
3. BUTTE	\$ 57,023.47	\$ 10,000.00	\$ 67,023.47
4. COLUSA	N/A	\$ 2,300.00	\$ 2,300.00
5. DEL NORTE	\$ 2,000.00	N/A	\$ 2,000.00
6. FRESNO	\$ 44,622.44	N/A	\$ 44,622.44
7. IMPERIAL	\$ 4,100.00	\$ 5,500.00	\$ 9,600.00
8. INYO	\$ 10,000.00	N/A	\$ 10,000.00
9. KERN	\$ 1,973.09	\$ 30,704.24	\$ 32,677.33
10. KINGS	\$ 52,863.00	\$ 14,837.42	\$ 67,700.42
11. LASSEN	\$ 1,000.00	\$ 6,000.00	\$ 7,000.00
12. LOS ANGELES	\$ 85,000.00	\$ 135,000.00	\$ 220,000.00
13. MADERA	\$ 43,833.49	\$ 18,044.07	\$ 61,877.56
14. MARIN	N/A	\$ 23,080.00	\$ 23,080.00
15. MERCED	\$ 75,000.00	\$ 135,000.00	\$ 210,000.00
16. ORANGE	\$ 89,430.00	\$ 135,000.00	\$ 224,430.00
17. PLACER	N/A	\$ 36,340.00	\$ 36,340.00
18. SACRAMENTO	\$ 13,700.00	\$ 78,492.68	\$ 92,192.68
19. SAN FRANCISCO	\$ 85,000.00	\$ 120,000.00	\$ 205,000.00
20. SAN JOAQUIN	\$ 57,357.00	N/A	\$ 57,357.00
21. SAN MATEO	N/A	\$ 81,250.00	\$ 81,250.00
22. SANTA BARBARA	\$ 90,000.00	\$ 135,000.00	\$ 225,000.00
23. SANTA CLARA	\$ 90,000.00	\$ 117,776.98	\$ 207,776.98
24. SANTA CRUZ	\$ 57,023.47	\$ 45,746.00	\$ 102,769.47
25. SHASTA	N/A	\$ 34,256.61	\$ 34,256.61
26. SOLANO	\$ 19,817.93	\$ 15,000.00	\$ 34,817.93
27. STANISLAUS	\$ 6,184.00	\$ 7,395.00	\$ 13,579.00
28. TULARE	N/A	\$ 53,635.00	\$ 53,635.00
29. YUBA	\$ 4,072.11	N/A	\$ 4,072.11
	\$ 1,000,000.00	\$ 1,350,000.00	\$ 2,350,000.00



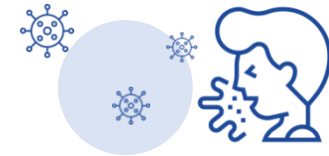
# DO NOT ENTER IF...



You think you  
may have  
**coronavirus**,  
OR



You recently traveled  
**overseas** or to a  
**high-risk** area,  
OR



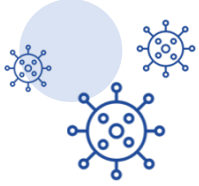
You are **sick** and  
have a cough, fever  
and shortness of  
breath.



## CALL US:



# 如果有下列情形，请勿入内：



您认为您可能感染了冠状病毒，或者



您最近曾到国外或高风险地区旅行，或者



您生病，并且有咳嗽、发烧和呼吸急促症状。



## 请打电话给我们：

PL <b>6.9 RGL</b>	Spanish
The court is closed today because of concerns about the <b>coronavirus</b> .	La corte está cerrada hoy debido a la preocupación por el <b>coronavirus</b> .
Jury duty is cancelled today because of concerns about the <b>coronavirus</b> . For more information, call:	El servicio de jurado se ha cancelado hoy debido a la preocupación por el <b>coronavirus</b> . Para obtener más información, llame a:
Because of the <b>coronavirus</b> , whenever possible, please stay <b>6 feet</b> away from other people at court.	Debido al <b>coronavirus</b> , en la mayor medida posible manténgase a <b>6 pies (2 metros)</b> de distancia de las demás personas en la corte.
The Court will be <b>closed</b> starting _____, <b>2020</b> . We believe we will <b>open</b> again on _____ <b>2020</b> . Please check this website for updates.	La corte estará <b>cerrada</b> a partir del _____, <b>2020</b> . Creemos que volveremos a <b>abrir</b> nuevamente el _____, <b>2020</b> . Consulte este sitio web para información actualizada.
Because of the coronavirus crisis, courts may be partially or fully closed. Check your local county's court website to see what services are available.	Debido a la crisis del coronavirus, las cortes pueden estar parcial o totalmente cerradas. Consulte el sitio web de la corte de su condado para saber qué servicios están disponibles.

PL English - 7.7	Translation [Vietnamese]
<p>Because of the coronavirus crisis, courts may be partially or fully closed. Check your local county's court website to see what services are available.</p>	<p>Vì cuộc khủng hoảng coronavirus, tòa án có thể đóng cửa một phần hoặc toàn bộ. Hãy xem website tòa tại quận địa phương của quý vị để biết có các dịch vụ gì.</p>
<p><b>Are you or your child in immediate danger?</b> Call the police if you are afraid of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Domestic abuse,</li> <li>• Stalking,</li> <li>• Being kidnapped, or</li> <li>• Someone may use a gun to hurt themselves or others</li> </ul>	<p><b>Quý vị hoặc con quý vị có gặp nguy hiểm tức thời hay không?</b> Hãy gọi cho cảnh sát nếu quý vị sợ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hành hạ trong nhà,</li> <li>• Đi theo,</li> <li>• Bị bắt cóc, hoặc</li> <li>• Có người nào đó có thể dùng súng để bắn chính họ hoặc người khác</li> </ul>
<p>The police can ask for an <i>emergency protective order</i> (EPO) to protect you - even if the court is closed.</p>	<p>Cảnh sát có thể xin một <i>lệnh bảo vệ khẩn cấp</i> (EPO) để bảo vệ quý vị - dù cho tòa đóng cửa.</p>
<p>You can also ask for an EPO if you are 60 or older and in immediate danger of abuse.</p>	<p>Quý vị cũng có thể xin EPO nếu quý vị từ 60 tuổi trở lên và đang gặp nguy hiểm bị hành hạ tức thời.</p>
<p>The <b>National Domestic Violence Hotline</b> is available 24/7. Call or chat online in English or Spanish. Learn about local resources, like shelters, and how to stay safe. Visit: <a href="http://www.thehotline.org">www.thehotline.org</a> Call: 1-800-799-7233 TTY: 1-800-787-3224</p>	<p><b>Đường Dây Bạo Hành Trong Nhà Toàn Quốc</b> hoạt động 24/7. Hãy gọi điện thoại hoặc nói chuyện trên mạng bằng tiếng Anh hoặc Tây Ban Nha. Tìm hiểu về các nguồn tài nguyên địa phương, chẳng hạn như chỗ tạm trú, và cách giữ an toàn. Ghé đến: <a href="http://www.thehotline.org">www.thehotline.org</a> Gọi số: 1-800-799-7233 TTY: 1-800-787-3224</p>

English	Translation [Vietnamese]
<p><b>WARNING:</b> Please note that websites you visit may be viewed by someone else later. Always clear your browsing history after searching the web. Consider using a public or friend's computer if you are concerned about someone viewing your browsing history.</p>	<p><b>CẢNH CÁO:</b> Xin lưu ý là sau đó người khác có thể xem các website quý vị đã ghé đến. Luôn luôn xóa sạch quá trình xem mạng sau khi tìm kiếm trên mạng. Hãy nghĩ đến việc sử dụng máy điện toán công cộng hoặc của bạn bè nếu quý vị lo ngại có người xem quá trình xem mạng của quý vị.</p>

# Suggestions for Interpreter Safety

The following information and resources are suggestions for interpreter safety during the COVID-19 (Coronavirus) crisis.

## General Health Recommendations

- Wash your hands often with soap and water for at least 20 seconds, especially after blowing your nose, coughing, or sneezing, using the bathroom; and before eating or preparing food.
- Avoid touching your eyes, nose, and mouth with unwashed hands.
- Stay home if you are sick, except to get medical care. Learn [what to do if you are sick](#).
- Inform your supervisor if you have a sick family member at home with COVID-19. Learn what to do [if someone in your house is sick](#).
- Cover your mouth and nose with tissue (or bent elbow if no tissue available) when you cough or sneeze, then dispose of the used tissue immediately. Do not use handkerchiefs for this purpose. If soap and water are not available, use hand sanitizer containing at least 60% alcohol. Learn more about [coughing and sneezing](#) etiquette on the Centers for Disease Control (CDC) website.

## At the Workplace

- Practice social distancing by avoiding [large gatherings](#) and maintaining distance (approximately 6 feet or 2 meters) from others when possible.
- Avoid handshakes, touching elevator buttons, handrails, and door handles (use gloves, or if no gloves, use a tissue and immediately throw it away). If contact may have taken place, *do not touch your face* (especially your eyes, nose and mouth) until you have been able to wash your hands.
- Clean AND disinfect frequently touched objects and surfaces such as workstations, keyboards, telephones, handrails, and doorknobs. Dirty surfaces can be cleaned with soap and water prior to disinfection. To disinfect, use [products that meet EPA's criteria for use against SARS-CoV-2](#)[external icon](#), the cause of COVID-19, and are appropriate for the surface.
- Avoid using other employees' phones, desks, offices, or other work tools and equipment, when possible. If necessary, clean and disinfect them before and after use.
- Do not share your pen, phone, or any other personal object with anyone else. Clean often throughout the day with sanitizer wipes or other appropriate disinfectant.
- If touching paper or any other object handled by others (traffic citations, orders, calendars, minute orders, referral papers, etc.), remember to immediately wash your hands or use hand sanitizer.
- Bring or ask for gloves, disinfecting wipes, alcohol wipes, and hand sanitizer. Use them!
- **There is no need to stand/sit as close to limited-English Proficiency speakers (LEP) or attorneys as you have traditionally done in your role as court interpreter.**
- Use interpreting equipment as much as possible, whether interpreting for individuals or in group settings. If the equipment is cabled, stand behind the LEP for whom you're interpreting. Sanitize the headsets and microphones with wipes after each use.
- If no wireless equipment is available, switch to consecutive mode when necessary while maintaining a safe distance.
- To help maintain a six feet distance among parties, strategies to be considered include:
  - Position yourself a safe distance behind the limited English proficient (LEP) court user, but not parallel or in close contact (i.e., try to remain six feet away per CDC guidelines). This position may protect you more in case of any sudden coughing or sneezing. In this position, remind the LEP to look forward instead of toward the interpreter. As much as possible, avoid positions where you are facing each other.

- Avoid sitting at counsel table during hearings/trials. Position your chair at the recommended distance and keep visual contact with LEP and attorney throughout the proceeding.
- Make arrangements with management and request permission to leave the courtroom when/if no cases are pending. Follow the protocol which may include letting the clerk/bailiff/coordinator know the proper way to contact you should your presence be necessary again.

### **Courtroom Holding and Jail Settings**

- If a separate room is available for attorney to speak with client through a phone or a glass partition, make the request.
- If bringing electronic equipment with you, a receiver should be kept inside the jail and handled by the deputies/bailiffs— but not the interpreter.
- If safe distance from all parties is not possible while interpreting, express your concerns to your supervisor and contact your steward/delegate.

### **In the Office**

- Maintain social distance. CDC recommends at least six feet. If this is not possible, bring it to the attention of your supervisor and ask for another waiting space (unused jury deliberation room, additional unused office, etc.) where you could be given the necessary space to minimize the spread of contagions.

### **Social Distancing and Protections for Court Interpreters**

- Wipe down between use the wireless Frequency Modulation loops systems being used for Dependency and Delinquency audience members needing interpretation and any defendants out of custody.
- The possibility of consecutive telephonic interpretation for pre and post court conferences with parents in Dependency and Delinquency court and leaving only one interpreter in the courtroom for the actual appearance. That could expand our pool of available interpreters to include those who cannot leave home for health/age/other reasons.
- Using Zoom as an alternative or other telephonic conferencing whenever possible.
- Place blue tape at 6 foot intervals in courtrooms to know where interpreters should stand.
- Once all cases are completed and the judge dismisses you, you may leave the court.
- Let the court know that you would prefer to use the consecutive mode to completely eliminate the need to exchange and sanitize equipment, and to do so at a six foot distance.
- Interpreters are not required to hand documents from one person to another. You may choose to, with or without gloves, you may place the documents on a surface and have the defendant or the other court officers, Sheriff, etc. retrieve them.

### **Resources:**

- Centers for Disease Control and Prevention: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/community/guidance-business-response.html>
- ICNetwork Communications Between Members (Social Distancing and Court Interpreters)
- American Sign Language (ASL) and COVID-19 from Registry of Interpreters for the Deaf (RID) and National Association of the Deaf (NAD): <https://rid.org/message-from-the-rid-president-regarding-the-covid-19-coronavirus/> and <https://www.nad.org/2020/03/12/coronavirus/>
- California Federation of Interpreters (CFI) Website: <https://www.calinterpreters.org/>
- Interpreters Guild of America (IGA): <http://www.interpretersguild.org/>
- Association of Independent Judicial Interpreters of California (AIJIC): <http://www.aijic.org/>



## Low or No Cost Technology Options for Virtual Participation and Contact

- Zoom - Video Calling
  - Get it on: <https://zoom.us/download> or Apple Products from the Apple App Store
  - Cost: Free
  - Zoom allows video and audio conferencing, chat, and webinars across mobile, desktop, and room systems. There also is a feature to support language interpretation.
- Facetime - Video Calling
  - Get it on: Apple Products from the Apple App Store
  - Cost: Free
  - This is a video calling app that can only be downloaded from the Apple App store for video calling other Apple products
- Snapchat - Video Calling, Text Messaging, Video Messaging
  - Get it on: Android and Apple mobile devices.
  - Cost: Free
  - This is a video messaging app that allows all messages and conversations to not be saved.
- Whatsapp - Video Calling, Text Messaging
  - Get it on: Computers, and Android and Apple mobile devices.
  - Cost: Free
  - Whatsapp is an internationally used messaging app that is widely popular globally.
- Skype - Video Calling, Text Messaging
  - Get it on: Computers, web browsers, and Android and Apple mobile devices.
  - Cost: Free
  - Skype is a widely known video calling platform that uses Microsoft's AI technology for features such as live translations.
- Hangouts - Text Messaging, Video Calling
  - Get it on: Web browsers, and Android and Apple mobile devices.
  - Cost: Free
  - Google Hangouts is a robust communication platform on the web.
- Duo - Video Calling
  - Get it on: Android and Apple mobile devices
  - Cost: Free
  - This is the Google analog to Apple Facetime. But can be used on Android phones and iPhones.
- Signal / Telegram - Encrypted Text Messaging
  - Get it on: Android and Apple mobile devices
  - Cost: Free
  - Both Signal and Telegram are messaging applications that use end to end encryption.

- Facebook Messenger - Video Calling, Text Messaging
  - Get it on: Computers, web browsers, and Android and Apple mobile devices
  - Cost: Free
  - This is a communication service tied to Facebook's social network.
  
- Microsoft Teams - Video Calling, Text Messaging, Community Management, Productivity
  - Get it on: Computers, web browsers, and Android and Apple mobile devices.
  - Cost: Free
  - Teams is Microsoft's chat productivity application. It allows for collaborating and staying in contact with multiple people within the team.
  
- Discord - Video Calling, Text Messaging, Community Management
  - Get it on: Computers, and Android and Apple mobile devices
  - Cost: Free
  - Discord is a robust community management tool. Create servers or rooms for different interests or teams to communicate and keep in touch.
  
- FreeConference / FreeConferenceCall / FreeConferenceCalling - Conference Calling Service that is Free
  - Get it on: Create the account online using an email address and use the service with a phone.
  - Cost: Free
  - Each of the listed above are not typos. Each is an individual company that provides conference calling for free.
  
- Google Voice - Cloud Based Phone Number
  - Get it on: Computers, and Android and Apple mobile devices
  - Cost: Free if used to make calls within the United States. Calls to other countries have a cost per minute.
  - Google Voice is a cost effective way to have a phone number and make phone calls so long as you have access to the internet.
  
- GotoMeeting
  - Get it on: Computers, and Android and Apple mobile devices
  - Cost: Free for two weeks.
  - Video conference calling for many people
  
- Marco Polo
  - Get it on: iPhone and iPad
  - Cost: free
  - "video walkie talkie," a video chat app that lets you send quick messages back and forth.

**In response to COVID-19 developments, some internet providers are offering free services to low-income families and households with students.**

Free Comcast Xfinity internet

Comcast Xfinity is currently offering its [Internet Essentials](#) program free for two months to new

customers. The internet provider is also automatically increasing speeds for all Internet Essentials customers.

Comcast Xfinity Wi-Fi hotspots are also open and free to use by anyone.

Free internet for students from Charter Spectrum

Households with students K–12 or university students can sign up for a new Charter Spectrum internet account to get the first two months of internet with speeds up to 100 Mbps for free. Installation fees will be waived for those who qualify for the offer. Call 1-844-488-8395 to enroll.

Spectrum Wi-Fi hotspots are also currently open and free to use.

Free internet for students from Altice

Altice internet providers Suddenlink and Optimum are offering 60 days of free internet service for households with K–12 or college students. Internet speeds are up to 30 Mbps if you do not already have access to a home internet plan. To sign up, call 1-866-200-9522 if you live in an area with Optimum internet service, or call 1-888-633-0030 if you live in an area with Suddenlink internet service.

Free low-income internet from Cox

Until May 12, 2020, Cox is offering the first month of its low-income internet program, [Connect2Compete](#), for free. The internet service is also providing free phone and remote desktop support for technical support during that time.

For more information from the college, go to:

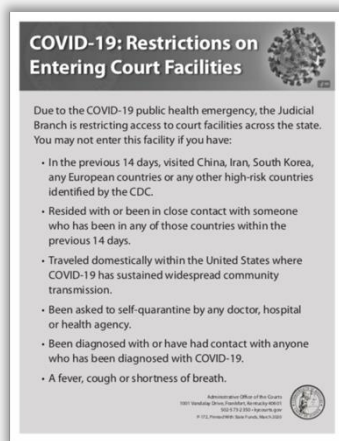
[www.hightspeedinternet.com/resources/are-there-government-programs-to-help-me-get-internet-service](http://www.hightspeedinternet.com/resources/are-there-government-programs-to-help-me-get-internet-service)

# COVID-19 Translated Resources Directory

In response to COVID-19, several state courts have developed information for the public, translated into multiple languages. The translated materials listed here (in no particular order) have been shared by these states. NCSC will continue adding to this directory as resources become available.

## Kentucky

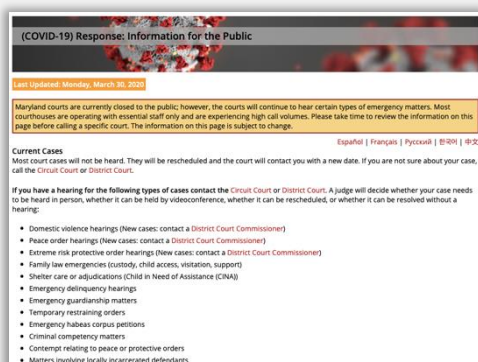
### COVID-19: Restrictions on Entering Court Facilities (*signage*)



- [Arabic](#)
- [Burmese](#)
- [English](#)
- [French](#)
- [Kinyarwanda](#)
- [Nepali](#)
- [Somali](#)
- [Spanish](#)
- [Swahili](#)

## Maryland

### COVID-19 Response: Information for the Public (*web content – translated content downloadable as PDF information sheets*)



- [Spanish](#)
- [French](#)
- [Russian](#)
- [Korean](#)
- [Chinese](#)

# Massachusetts

## Supreme Judicial Court Order and Notice (*signage*)\*

**POR ORDEN DEL TRIBUNAL SUPREMO ESTATAL**

Los únicos procedimientos que se realizarán en persona en los tribunales estatales de Massachusetts abordarán asuntos de emergencia que no se pueden resolver a través de una audiencia telefónica o por videoconferencia.

Las oficinas de los Secretarios Judiciales, Oficiales Magistrados, Registros Judiciales, y Archiveros están abiertos para solicitudes y plegatos de emergencia.

Hay pautas disponibles sobre lo que consta como asunto de emergencia por internet en <https://www.mass.gov/guides/court-system-response-to-covid-19>.

**PROHIBIDO ENTRAR AL EDIFICIO/AL TRIBUNAL SI USTED:**

- Ha sido diagnosticado con, o ha tenido estrecho contacto con alguien diagnosticado con COVID-19;
- Tiene síntomas parecidos a los de COVID-19, como fiebre, tos severa o dificultad respiratoria;
- Un médico, hospital, o agencia de salud le ha dirigido a estar en cuarentena, aislarse, o vigilar sus síntomas en casa debido al coronavirus, o si vive con alguien que reúne cualquiera de las anteriores condiciones;
- Ha estado en los últimos 14 días en cualquiera de los países enumerados a continuación: China, Corea del Sur, Japón, Italia, Irán; la mayoría de los países europeos; o cualquier país con una alerta de viaje (restricciones de viajes) de la CDC del Nivel 3;
- Vive o ha tenido contacto estrecho con cualquier persona que ha estado en uno de los países indicados anteriormente en los últimos 14 días;
- Si reúne cualquiera de las condiciones o tiene cualquiera de los síntomas enumerados anteriormente **ESTÁ PROHIBIDO ENTRAR AL EDIFICIO/AL TRIBUNAL**, mismo en casos de emergencia. En cambio, llame por favor al número correspondiente al país de su país. Si no puede llamar desde fuera del tribunal, por favor vuelva a casa y llame al tribunal o vaya a la policía.
- Si tenía que comparecer en el tribunal o tenía la obligación de asistir hoy, por favor llame al número correspondiente al país de su país para recibir instrucciones sobre lo que debe hacer. No se le penalizará por faltar, siempre que llame para avisar.

**TELEFONOS DE CONTACTO**

Juzgado Civil	Libertad Condicional
Juzgado Criminal/ Penal	Registro de Propiedad
Comisionado del Jurado (800) 843-5879	Juzgado de Familia

Spanish  
Portuguese  
Arabic  
Haitian  
Chinese  
Khmer  
Russian  
Vietnamese  
Cape Verdean

\* Samples available as pdf attachment

# Minnesota

## COVID-19 announcements and updates (*web content*) and Information for Self-Represented Litigants with information about COVID-19 (*poster*)\*\*

**MINNESOTA JUDICIAL BRANCH**

HELP TOPICS FIND COURTS PAY FINES GET FORMS ACCESS CASE RECORDS FILE A CASE

Attorneys | Government Partners | Media | Teachers and Students

The Minnesota Judicial Branch continues to monitor the most current statements and recommendations regarding COVID-19 coronavirus in Minnesota. [Learn more >](#)

**COVID-19 Information**

Sign up to receive updates

[Español: Información sobre COVID-19](#)  
[Somali: Maada Nawa Qila Xaq COVID-19](#)  
[Somali: Maada Nawa Qila Xaq COVID-19](#)

**Update, March 26, 2020:**  
In response to the Governor's Executive Order, 39-26, which directs all Minnesotans to stay-at-home, Chief Justice Lora S. Gildea has issued an order making minor amendments to her March 20 order. Read a [description](#) of the March 26, 2020 order.

**Update, March 23, 2020:**  
An order has been issued in response to Executive Order 20-14 regarding execution and execution of writs of recovery; the order also amends Paragraph 9 of the March 20 order and clarifies that Orders for Protection are addressed by Paragraphs 10 and 11.

**Update, March 20, 2020:**  
After careful consideration and consultation, the Judicial Council has recommended further restrictions for in-person courthouse access. In response, Chief Justice Lora S. Gildea has issued a statewide order, [AMND-0001](#) Continuing Operations of the Courts of the State of Minnesota Under a Statewide Proclamation of Emergency. The order restricts in-person access to courthouses for only designated case types, and opens up additional opportunities for remote hearings that must occur during the COVID-19 pandemic. The order goes into effect on Monday, March 23, 2020, and is in effect for the next 90 days or until another order is issued, whichever comes first.

[English](#)  
[Spanish](#)  
[Somali](#)  
[Hmong](#)

\*\* Poster in Spanish available as pdf attachment

Para proteger la seguridad del público durante la pandemia COVID-19, el acceso físico al tribunal se ha limitado bastante.  
Visite [www.mncourts.gov/emergency](http://www.mncourts.gov/emergency) para más información.

**¿Viene sin abogado?**  
**¿Necesita información o ayuda con los formularios legales?**

Si no tiene abogado para su caso legal y necesita ayuda con los formularios legales o información legal, hay varias opciones:

**Visite el sitio web del Poder Judicial de Minnesota**  
[www.mncourts.gov](http://www.mncourts.gov)  
Información básica de más de 40 temas legales, formularios legales, videos, tutoriales y más.

**Comuníquese con el Centro de Servicios de Asesoría Legal**  
(651) 433-6200  
abierta de lunes a viernes 9:30am - 4:00pm  
Para revisar sus centros electrónicos, visite [www.mncourts.gov/legalhelp](http://www.mncourts.gov/legalhelp) o contacte al Self Help Center. El horario de atención se encuentra en el centro de ayuda de 2 a 4 años hábiles.

**Información de oficina**  
(solo para solicitudes para presentar documentos)  
[www.mncourts.gov/office](http://www.mncourts.gov/office)  
Para averiguar sobre el Self Help Center (dentro de horarios de oficina de 9 a 5)  
(651) 902-9545 o (844) 951-5734\*  
\*En la oficina de ayuda electrónica en línea del Servicio al Cliente, 9:30am - 4:00pm.

**Útise el MN Guide and File**  
Industria jurídica y procesamiento de transacciones en línea

Generar documentación y presentar su caso electrónicamente  
Guíalo  
De fácil acceso desde su teléfono celular o computadora, desde su casa o en el Centro de Servicios al Cliente (Centro de Ayuda)

Trabaja en Computación  
Desarrollo de software  
Desarrollo de sitios web  
Otros servicios (como de asistencia) o otros de asistencia electrónica  
Contactar en idioma cuando necesite tipos

[www.mncourts.gov](http://www.mncourts.gov) > Help Topics > Guide & File

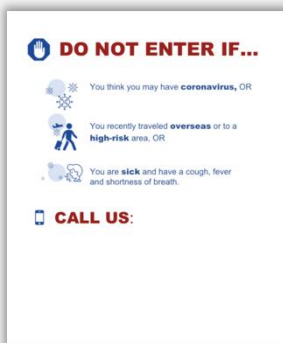
# California

## COVID-19 Resources, including English and Spanish signs about reduced services and health and safety guidelines (*various*)

### Common phrases for Signs or Web (English/Spanish)

PL 6.9 RGJ	Spanish
The court is closed today because of concerns about the <b>coronavirus</b> . Jury duty is cancelled today because of concerns about the <b>coronavirus</b> . For more information, call:	La corte está cerrada hoy debido a la preocupación por el <b>coronavirus</b> . El servicio de jurado se ha cancelado hoy debido a la preocupación por el <b>coronavirus</b> . Para obtener más información, llame a:
Because of the <b>coronavirus</b> , whenever possible, please stay <b>6 feet</b> away from other people at court.	Debido al <b>coronavirus</b> , en la mayor medida posible manténgase a <b>6 pies (2 metros)</b> de distancia de las demás personas en la corte.
The Court will be closed starting _____, <b>2020</b> . We believe we will open again on _____, <b>2020</b> . Please check this website for updates.	La corte estará <b>cerrada</b> a partir del _____, <b>2020</b> . Creemos que volveremos a <b>abrir</b> nuevamente el _____, <b>2020</b> . Consulte este sitio web para información actualizada.
Because of the coronavirus crisis, courts may be partially or fully closed. Check your local county's court website to see what services are available.	Debido a la crisis del coronavirus, las cortes pueden estar parcial o totalmente cerradas. Consulte el sitio web de la corte de su condado para saber qué servicios están disponibles.

### English Materials



- [Coronavirus Flyer in English \(Portrait PDF\)](#)
- [Coronavirus Flyer in English \(Landscape PDF\)](#)
- [Coronavirus Flyer in English \(Portrait Word Document\)](#)
- [Coronavirus Flyer in English \(Landscape Word Document\)](#)

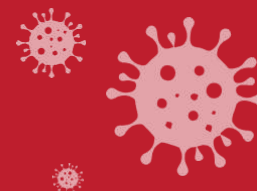
### Spanish materials



- [Coronavirus Flyer in Spanish \(Portrait PDF\)](#)
- [Coronavirus Flyer in Spanish \(Landscape PDF\)](#)
- [Coronavirus Flyer in Spanish \(Portrait Word Document\)](#)
- [Coronavirus Flyer in Spanish \(Landscape Word Document\)](#)



# POR ORDEN DEL TRIBUNAL SUPREMO ESTATAL



Los únicos procedimientos **que se realizarán en persona** en los tribunales estatales de Massachusetts abordarán asuntos de **emergencia** que no se pueden resolver a través de una audiencia telefónica o por videoconferencia.

Las oficinas de los Secretarios Judiciales, Oficiales Magistrados, Registros Judiciales, y Archiveros están abiertos para solicitudes y alegatos de **emergencia**.

Hay pautas disponibles sobre lo que consta como asunto de emergencia por internet en <https://www.mass.gov/guides/court-system-response-to-covid-19>.

## PROHIBIDO ENTRAR AL EDIFICIO/AL TRIBUNAL SI USTED:

Ha sido diagnosticado con, o ha tenido estrecho contacto con alguien diagnosticado con COVID-19;

Tiene síntomas parecidos a los de COVID-19, como fiebre, tos severa o dificultad respiratoria;

Un médico, hospital, o agencia de salud le ha dirigido a estar en cuarentena, aislarse, o vigilar sus síntomas en casa debido al coronavirus, o si vive con alguien que reúna cualquiera de las anteriores condiciones;

Ha estado en los últimos 14 días en cualquiera de los países enumerados a continuación:

**China, Corea del Sur, Japón, Italia, Irán; la mayoría de los países europeos; o cualquier país con una alerta de viaje (restricciones de viaje) de la CDC del Nivel 3;**

Vive o ha tenido contacto estrecho con cualquier persona que ha estado en uno de los países indicados anteriormente en los últimos 14 días;

Si reúne cualquiera de las condiciones o tiene cualquiera de los síntomas enumerados anteriormente **ESTÁ PROHIBIDO ENTRAR AL EDIFICIO/AL TRIBUNAL**, mismo en casos de emergencia. En cambio, llame por favor al número correspondiente al pie de la hoja. Si no puede llamar desde afuera del tribunal, por favor vuelva a casa y llame al tribunal o vaya a la policía.

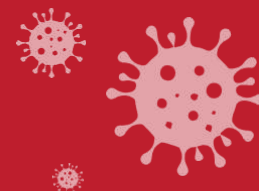
Si tenía que comparecer en el tribunal o tenía la obligación de asistir hoy, por favor llame al número correspondiente al pie de la hoja para recibir instrucciones sobre lo que debe hacer. No se le penalizará por faltar, siempre que llame para avisar.

## TELÉFONOS DE CONTACTO

Juzgado Civil		Libertad Condicional	
Juzgado Criminal/Penal		Registro de Propiedad	
Comisionado del Jurado	(800) 843-5879	Juzgado de Familia	



# POR DETERMINAÇÃO DO PODER JUDICIÁRIO ESTADUAL



Os únicos atos processuais **presenciais** realizados nos fóruns estaduais de Massachusetts serão para tratar de assuntos de emergência que não podem ser resolvidos através de audiência por videoconferência ou por telefone.

Os balcões de atendimento dos escrivários, escrivães, magistrados e oficial de registros do fórum estarão abertos para petições e requerimentos de **emergência**.

Informações sobre o que constitui assuntos de emergência poderão ser encontradas online no <https://www.mass.gov/guides/court-system-response-to-covid-19>.

## NÃO ENTRE NO FÓRUM SE:

Você foi diagnosticado, ou esteve em contato próximo com alguém diagnosticado com COVID-19;

Tem sintomas aparentes de COVID-19, tais como febre, tosse forte ou falta de ar;

Um médico, hospital, secretaria de saúde, ou outro profissional médico ou agência de saúde lhe solicitou ficar em quarentena, ou se você reside com alguém que foi solicitado a ficar em quarentena;

Você esteve em algum dos seguintes países nos últimos 14 dias:

**China, Coreia do Sul, Japão, Itália, Irã; maioria dos países europeus; ou qualquer país designado pelo CDC como Nível 3;**

Reside ou teve contato próximo com qualquer pessoa que esteve num dos países listados acima nos últimos 14 dias.

Se você foi exposto ou teve algum dos sintomas listados acima, **VOCÊ NÃO DEVE ENTRAR NO FÓRUM, nem para assuntos de emergência**. Ao invés disso ligue para o número que se aplica listado abaixo. Se você não puder ligar do lado de fora do fórum, retorne para casa e ligue para o fórum, ou vá ao departamento de polícia.

Se você tem uma audiência agendada, ou foi instruído a vir ao fórum hoje, favor ligar para o número que se aplica abaixo para ser instruído sobre o que fazer. Você não será penalizado por sua ausência se você ligar para o fórum.

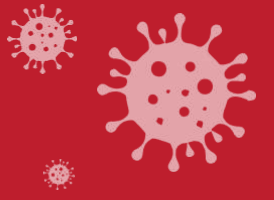
## INFORMAÇÕES DE CONTATO

Atendimento de processos cíveis		Departamento de regime de prova (Probation)	
Atendimento de processos criminais		Registro de títulos e documentos	
Setor de jurados	(800) 843-5879	Vara de família	





# أمر صادر من المحكمة العليا



إن إجراءات المحكمة التي ستتطلب "الحضور الشخصي" في محاكم ولاية ماساتشوستس ستكون الاجراءات "الطارئة" حصراً التي لا يمكن حلها من خلال الاتصال الفيديوي او الاتصال الهاتفي.

كتبة المحاكم، وقضاة الصلح ومُسجلي الوصايا وشؤون الاسرة، سيكونوا متواجدين لقبول الطلبات والمرافعات القانونية "الطارئة".  
وللمزيد من المعلومات حول ما هي القضايا التي تعتبر طارئة يمكن زيارة موقعنا الالكتروني:

<https://www.mass.gov/guides/court-system-response-to-covid-19>

## يجب عليك عدم الدخول الى المحكمة اذا كانت احدى هذه الامور ادناه تنطبق عليك

قد تم تشخيصك او كنت على تماس او تواصل قريب من شخص تم تشخيصه بمرض فايروس كورونا 19.

اذا كنت تعاني من اعراض مرض فايروس كورونا 19 مثل الحمى او السعال الحاد او ضيق في التنفس.

كنت على تواصل مباشر او تماس او قمت بالعيش مع شخص تم فرض الحجر الصحي عليه او الحجر الطوعي في المنزل من قبل اي طبيب او مستشفى او مؤسسة صحية لمراقبة اعراض فايروس كورونا.

قمت بزيارة اي من الدول التالي خلال الـ 14 يوماً الماضية: الصين، كوريا الجنوبية، اليابان، ايطاليا، ايران، او العديد من البلدان الاوروبية، او اي بلدان اخرى قد تم تعيينها من المستوى الثالث من الخطورة من قبل "مركز مكافحة الامراض والوقاية" CDC

قمت بالعيش او كنت على تماس او اتصال قريب مع اي شخص قام بزيارة هذه البلدان المذكورة اعلاه خلال الـ 14 يوماً الماضية.

اذا كانت تنطبق عليك اي من الفقرات اعلاه او اذا كنت تعاني من اي اعراض يجب عليك عدم الدخول للمحكمة حتى لو كانت لديك حالة طارئة. بدلاً من ذلك، قم بالاتصال بالرقم ادناه، واذا كنت غير قادر على الاتصال من خارج المحكمة، يرجى منك العودة للمنزل والاتصال بالمحكمة من هناك او الذهاب الى مركز الشرطة.

اذا كنت قد استلمت تبليغاً بالمثل امام المحكمة اليوم، فسوف لن يتم محاسبتك بسبب غيابك على شرط انك تقوم بالاتصال بالمحكمة لذلك قم بالاتصال بالرقم المطلوب وسيتم تزويدك بالارشادات.

Civil Clerks Office (كاتب المحكمة للشؤون المدنية):

Criminal Clerks Office (كاتب المحكمة للشؤون الجنائية):

Office of Jury Commissioner (مسؤول/مفوض هيئة المحلفين):

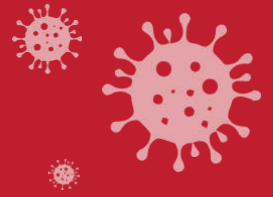
Probation Department (قسم المراقبة):

Registry of Deeds (مأمور السجل/الشهر العقاري):

Registry of Probate (سجل الوصايا وشؤون الأسرة):



# DAPWÈ LÒD TRIBINAL SIPRÈM JIDISYÈ A



Sèl ka ki gen pou fèt an pèsòn nan tribinal ki nan Eta Massachusetts yo se va ka ijans yo sèlman ki pa kapab rezoud sou fòm videokonferans oswa jijman pa telefòn.

Grefye Tribinal yo', Grefye responsab yo, Administratè yo' epi ofis achivis yo ouvri pou yo resevwa ka ijans yo avek apliKasyon yo.

Nou ka jwenn enfòmasyon sou sa ki konstitye yon ka ijan sou entènèt la nan <https://www.mass.gov/guides/court-system-response-to-covid-19>.

## PA RANTRE NAN TRIBINAL LA SI'W:

Ou genyen, oswa ou te an kontak de pwè avek nenpòt moun ki genyen, COVID-19;

Genyen siy aparàn de COVID-19, tankou fyèv, gwo tous oswa ou pa kabab respire;

Si yo te mande'w pou'w izole tèt ou pa yon doktè, lopital, administrasyon sante, oswa lòt doktè medikal, oswa ajans de sante, oswa si'w abite avek nenpòt moun ke yo mande pou mete tèt li an karantèn;

Si'w te nan yonn nan peyi sa yo nan dènye 14 jou ki sot pase yo:

**La Chine, Kore di sid, Japon, Itali, Iran; pi fò peyi Ewopeyen yo;  
oswa nenpòt peyi ki deziye kòm nivo 3 dapwè restriksyon CDC;**

Abite oswa gen kontak de pwè avek nenpòt moun ki te nan yonn nan peyi sa yo ki site anwo a nan dènye 14 jou yo.

Si'w te ekspozè oubyen ou genyen pyès siy sa yo ki site anwo a, **OU PA DWE RANTRE**, menm le'w gen ka ijans. Olye de sa, rele nimewo aplikab ki ekri anba a. Si'w pa kapab rele deyò tribinal la silvoulè retounen lakay ou, epi rele tribinal la, oswa ale nan stasyon polis la.

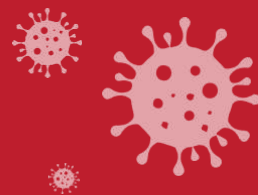
Si'w te gen yon dat pou'w vini nan tribinal la, oswa yo te di'w pou'w ale nan tribinal la Jodi a, tanpri rele nimewo ki ekri anba a pou enstriksyon sou sa ke ou dwe fè. Yo pap penalize'w pou absans ou si'w rele tribinal la.

## KONTAK ENFÒMASYON

Ofis Grefye Civil		Depatman Pwobasyon	
Ofis Grefye Kriminel		Regis pou papye Kay	
Biwo Komisè Jiri a	(800) 843-5879	Regis pou Fanmi	



# 根据最高司法法院的命令



在马萨诸塞州各州法院进行的唯一面对面诉讼将是解决无法通过电视会议或电话听证会解决的紧急事件。

审判法院的职员， 裁判官处职员， 登记处和记录员的办公室开放， 接受紧急诉状和申请。

可以在以下网站线上找到有关何为紧急事件的信息：

<https://www.mass.gov/guides/court-system-response-to-covid-19>

## 如果您有以下情况， 请勿进入法院：

被诊断出患有COVID-19的人或与已感染COVID-19的人有过密切接触者；

有明显的COVID-19症状， 例如发烧， 严重咳嗽或呼吸急促；

已被医生， 医院， 卫生委员会或其他医疗提供者要求进行自我检疫， 或者与被要求进行自我检疫的任何人住在一起；

最近14天来过以下任何国家：

**中国， 韩国， 日本， 意大利， 伊朗； 大多数欧洲国家；  
或CDC指定为三级旅行限制的任何国家；**

在过去14天内与以上所列国家/地区之一的人居住或与该人有过联系。

如果您有上述任何曝露或症状， 即使是紧急情况， 也不应进入法院。相反， 请拨打以下适用的电话号码。如果您无法从法院外面打电话给法院办公室， 请回家打电话给法院， 或去警察局。

如果您有预定出庭时间， 或因其他原因被要求今天出庭， 请拨打下面列出的有关电话， 以获取有关如何进行诉讼的说明。如果您通知法院， 则不会因缺席而受到处罚。

## 联系信息

民事书记处		缓刑部门	
刑事书记处		契约登记部门	
陪审团办公室	(800) 843-5879	遗嘱认证处	

# តាមបញ្ជារបស់ តុលាការកំពូល

ដំណើរនីតិវិធីតែមួយគត់ដែលមានមនុស្សចូលរួមផ្ទាល់ដែលនឹងត្រូវធ្វើឡើងនៅក្នុងតុលាការរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត្ស៊ីគឺមានតែផ្ដោតលើបញ្ហាបន្ទាន់ដែលមិនអាចដោះស្រាយបានតាមរយៈសវនាការតាមវិធីអូ ឬតាមទូរស័ព្ទ ។

ការិយាល័យក្រឡាបញ្ជី ចៅក្រមថ្នាក់ក្រោម មន្ត្រីរក្សាឯកសារ និងថតសម្លេងនៃតុលាការជំនុំជំរះនឹងបើកទ្វារទទួលយកពាក្យបណ្តឹង និងការដាក់ពាក្យសុំជាបន្ទាន់នានា ។

ព័ត៌មានអំពីអ្វីដែលចាត់ទុកថាជាបញ្ហាបន្ទាន់អាចរកបាននៅគេហទំព័រ

<https://www.mass.gov/guides/court-system-response-to-covid-19> ។

## កំចូលក្នុងសាលាកាត់ក្តីបើសិនជាលោក-អ្នក៖

ត្រូវបានគេធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យថាមាន ឬមានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយនរណាម្នាក់ដែលត្រូវបានគេធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យថាមានជម្ងឺកូវីដ-19;

មានរោគសញ្ញាជាក់ស្តែងនៃជម្ងឺកូវីដ-19 ដូចជាគ្រុនក្តៅ ក្អកខ្លាំង ឬដកដង្ហើមខ្លីៗ;

ត្រូវបានគេស្នើឱ្យនៅជាប់ពីគេដោយខ្លួនឯងដោយវេជ្ជបណ្ឌិតណាម្នាក់ មន្ទីរពេទ្យ ក្រុមប្រឹក្សាសុខភាព សេវាកម្មផ្តល់សុខភាព ឬភ្នាក់ងារសុខភាព ឬរស់នៅជាមួយនរណាម្នាក់ដែលត្រូវបានគេស្នើសុំឱ្យរក្សាខ្លួនឱ្យឆ្ងាយពីគេ;

បានទៅក្នុងប្រទេសណាមួយក្នុងចំណោមប្រទេសខាងក្រោមក្នុងរយៈពេល ១៤ ថ្ងៃចុងក្រោយនេះ៖ **ប្រទេសចិន, កូរ៉េខាងត្បូង, ជប៉ុន, អ៊ីតាលី, អ៊ីរ៉ង់; ប្រទេសភាគច្រើននៅទ្វីបអឺរ៉ុប ឬប្រទេសណាមួយដែលត្រូវបានមជ្ឈមណ្ឌល CDC បានដាក់កម្រិតទី ៣ ក្នុងការដំណើរទៅ;**

ស្នាក់នៅ ឬមានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយនរណាម្នាក់ដែលបានទៅក្នុងប្រទេសមួយក្នុងចំណោមប្រទេសដែលត្រូវបានគេរាយឈ្មោះខាងលើក្នុងរយៈពេល ១៤ ថ្ងៃចុងក្រោយនេះ ។

បើសិនជាលោក-អ្នកមានការនៅក្បែរ ឬរោគសញ្ញាណាមួយដូចបានរាយខាងលើ លោក-អ្នកមិនត្រូវចូលសូម្បីតែសម្រាប់បញ្ហាបន្ទាន់ក៏ដោយ ។ ផ្ទុយទៅវិញ ចូរទូរស័ព្ទទៅលេខដែលអាចប្រើបានដែលមាននៅខាងក្រោម ។ ប្រសិនបើលោក-អ្នកមិនអាចទូរស័ព្ទបានពីខាងក្រៅសាលាកាត់ក្តី សូមត្រឡប់ទៅផ្ទះវិញហើយទូរស័ព្ទទៅតុលាការ ឬទៅស្ថានីយ៍ប៉ូលីស ។

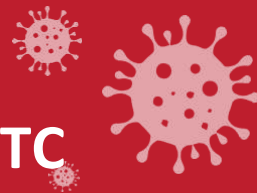
ប្រសិនបើមានវត្តមានតាមពេលវេលាកំណត់ ឬបើមិនដូច្នោះទេត្រូវបានគេតម្រូវឱ្យចូលក្នុងតុលាការនៅថ្ងៃនេះ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខដែលពាក់ព័ន្ធដូចមានរាយខាងក្រោមសម្រាប់ការណែនាំអំពីរបៀបដំណើរការ ។ អ្នកនឹងមិនត្រូវគេពិន័យចំពោះអវត្តមានរបស់លោក-អ្នកឡើយ ប្រសិនបើលោក-អ្នកទូរស័ព្ទទៅតុលាការ ។

ព័ត៌មានទំនាក់ទំនង

Civil Clerks Office ក្រុមបញ្ជីបទរដ្ឋប្បវេណី		Probation Department ស្ថាប័នអាជ្ញាសង្កេត	
Criminal Clerks Office ក្រុមបញ្ជីបទព្រហ្មទណ្ឌ		Registry of Deeds ការិយាល័យរក្សាឯកសារ	
Jury Commissioner ស្នងការគណៈវិនិច្ឆ័យ	(800) 843-5879	Registry of Probate ការិយាល័យផ្ទៃក្នុង	



# РАСПОРЯЖЕНИЕ ВЕРХОВНОГО СУДА ШТ. МАССАЧУСЕТТС



Суды шт. Массачусетс будут рассматривать **очно** только дела **безотлагательного характера**, решения по которым не могут быть приняты при помощи видео- или телефонных конференций.

Офисы Секретаря суда первой инстанции, Секретаря суда магистрата, Судебного регистратора и Канцелярии будут принимать только заявления **безотлагательного характера**.

Информацию о том, что является делом **безотлагательного характера**, можно найти на сайте <https://www.mass.gov/guides/court-system-response-to-covid-19>.

## ВАМ ЗАПРЕЩЕНО ВХОДИТЬ В ЗДАНИЕ СУДА, ЕСЛИ:

У Вас диагностирован COVID-19, или был близкий контакт с кем-либо, у кого диагностирован COVID-19;

У Вас имеются явные симптомы COVID-19, такие как высокая температура, сильный кашель или одышка;

Вы направлены или проживаете с кем-либо, кто направлен на самоизоляцию любым врачом, больницей или учреждением здравоохранения;

Вы были в любой из следующих стран в течение последних 14 дней:

**Китай, Южная Корея, Япония, Италия, Иран; большинство стран Европы, или в любой стране, посещение которых Центр по контролю за заболеваниями относит к 3-му уровню ограничения;**

Вы проживаете или находитесь в тесном контакте с кем-либо, кто был в одной из указанных стран, в течение последних 14 дней.

Если Вы относитесь к любой вышеперечисленной категории, ВАМ ЗАПРЕЩЕНО ВХОДИТЬ В ЗДАНИЕ СУДА, даже по делам безотлагательного характера. В таком случае позвоните по одному из указанных ниже телефонов. Если Вы не можете позвонить, не входя в здание суда, вернитесь домой и позвоните в суд оттуда, или обратитесь в отделение полиции.

Если Вам назначена явка в суд или Вам предписано явиться в суд сегодня, позвоните по соответствующему номеру, указанному ниже, чтобы получить инструкции по дальнейшим действиям. Вы не будете наказаны за неявку, если уведомите суд по телефону.

## КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Офис Клерка гражданского суда		Отдел пробации	
Офис Клерка уголовного суда		Отдел регистрации документов о недвижимости	
Офис по делам присяжных	(800) 843-5879	Отдел регистрации документов о наследстве и опеке	



# THEO LỆNH CỦA TÒA ÁN TỐI CAO



Các thủ tục **trực tiếp** duy nhất mà được diễn ra tại các tòa án tiểu bang của bang Massachusetts là để giải quyết các vấn đề **khẩn cấp** mà không thể giải quyết được bằng hội thảo qua video hoặc phiên điều trần qua điện thoại.

Các văn phòng Lục sự tòa, Quan tòa, Hộ tịch, và các văn phòng Đăng ký đất đai đều được mở cửa để đón nhận các **hồ sơ kiện tụng** và các **đơn thỉnh cầu khẩn cấp**.

Những thông tin về các vấn đề được xem là khẩn cấp có thể tìm được trên mạng tại <https://www.mass.gov/guides/court-system-response-to-covid-19>.

## BẠN KHÔNG NÊN VÀO TÒA ÁN NẾU BẠN:

Đã được xét nghiệm có, hoặc đã tiếp xúc gần với bất kỳ ai đã được xét nghiệm có COVID-19;

Có các triệu chứng rõ ràng của COVID-19, như là sốt, ho nhiều hoặc hụt hơi.

Đã được yêu cầu tự cách ly bởi bác sĩ, bệnh viện, bộ y tế, hoặc bởi một nhân viên y tế nào khác, hoặc cơ quan y tế nào, hoặc ở với người nào đã được yêu cầu tự cách ly;

Đã ở bất kỳ nước nào sau đây trong vòng 14 ngày qua:

**Trung Quốc, Nam Hàn, Nhật, Ý, Iran;**

**phần lớn các quốc gia Châu Âu; hoặc bất kỳ quốc gia nào đã được Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) đặt vào giới hạn du lịch cấp 3;**

Đã cư ngụ hoặc tiếp xúc gần với bất kỳ một ai đã ở một trong những quốc gia được liệt kê trên trong vòng 14 ngày qua.

Nếu bạn đã bị phơi nhiễm hoặc có bất kỳ triệu chứng nào được liệt kê trên, **BẠN KHÔNG NÊN VÀO**, ngay cả cho những vấn đề khẩn cấp. Thay vào đó, xin hãy gọi số điện thoại liên quan được liệt kê dưới đây. Nếu bạn không thể gọi được từ bên ngoài tòa án, xin hãy trở về nhà và gọi cho tòa, hoặc đi đến trạm cảnh sát.

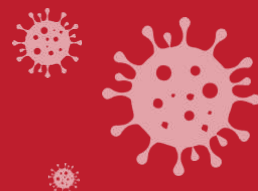
Nếu bạn đã có lịch trình ra tòa, hoặc đã được chỉ định dự phiên tòa hôm nay, xin hãy gọi số điện thoại liên quan được liệt kê dưới đây để được hướng dẫn làm như thế nào. Bạn sẽ không bị phạt vì vắng mặt, với điều kiện bạn có gọi điện thoại.

## THÔNG TIN LIÊN LẠC

Văn Phòng Lục sự Dân sự		Văn Phòng Quản chế	
Văn Phòng Lục sự Hình sự		Văn Phòng Hộ Tịch	
VĂN PHÒNG ỦY VIÊN BỒI THẨM ĐOÀN	(800) 843-5879	Văn Phòng Di sản	



# KONSUANTI ORDI DI SUPREMU TRIBUNAL DI JUSTISA



Úniku prosedimentu ki ta realizadu **pesualmenti** na kualker tribunal estadual di Massachusetts ta ser pa aborda kázus di **imerjênsia** ki ka podi ser rizolidu através di videokonferênsia ô audiênsia pa tilifoni.

Sekretarias ku gabinetis adiministrativu di kada sekson di Tribunal Judisial di Purmeru Instansia ta sta abertu pa aseita **atus prosesual i kázus di imerjênsia**.

Informason sobri kuzé ki ta konstitui un kázu di imerjênsia sta dispunível na internéti na <https://www.mass.gov/guides/court-system-response-to-covid-19>.

## KA BU ENTRA NA TRIBUNAL SI BU:

Diagnostikadu ku, ô si bu tevi kontaktu pertu ku algun algén ki foi diagnostikadu ku, **COVID-19**;

Teni sintomas aparenti di COVID-19, sima feбри, tósi severu ô falta di ar;

Algun doktor, ospital, dilegasia di saúdi, ô otu profesional di saúdi, o ajênsia di saúdi pedi-u abo ô kualker algén ki ta rizidi djuntu ku bô pa bu/el fika di kuarentena;

Stevi na algun di kes siginti paizis li na ultimu 14 dias:

**Xina, Koreia di Sul, Japon, Itália, Iraõ; maioria di paizis europeu;**

**ô kualker otu país ki CDC dizigina komu ristison di viajen Nivel 3;**

Ta rizidi ô ten kontaktu pertu ku kualker algén ki stevi na un di kes paizis listadu di riba na últimu 14 dias;

Si bu evi algun di kes expozison la ô si bu teni algun di kes sintomas ki listadu di riba, **BU KA DEBI ENTRA**, nem mesmu pa **kázus di imerjênsia**. En vez di kela, liga pa numbru ki sta listadu li di báxu. Si bu ka konsigi liga la di fora di tribunal, favor volta pa kaza i liga pa tribunal ô bai pa un ixkuadra di pulísia.

Si bu teni konparênsia markadu, ô si di algun forma bu fladu pa bu pa bai tribunal ôji, favor liga pa numbru di tilifoni adekudu ki sta listadu li di báxu pa instruson sobri modi ki bu debi prusedi. Bu ka ta ser penalizadu pa bu auzênsia si bu liga pa tribunal.

## INFORMASON DI KONTAKTU

Sekretaria-sekson Sivil		Sekson di Liberdadi vijadu ( <i>probation</i> )	
Sekretaria-sekson kriminal		Kartoriu ( <i>Registry of Deeds</i> )	
Gabineti di Kumisáriu di Juri	(800) 843-5879	Sekretaria di tribunal di familia	



**Para proteger la seguridad del público durante la pandemia COVID-19,  
el acceso físico al tribunal se ha limitado bastante.  
Visite [www.mncourts.gov/emergency](http://www.mncourts.gov/emergency) para más información.**

**¿Viene sin abogado?  
¿Necesita información o ayuda  
con los formularios legales?**



**MINNESOTA  
JUDICIAL  
BRANCH**

**Si no tiene abogado para su caso legal y necesita ayuda con los formularios legales o información legal, hay varias opciones:**

**Visite el sitio web del Poder  
Judicial de Minnesota**

**[www.mncourts.gov](http://www.mncourts.gov)**

Información básica de más de 40 temas legales,  
formularios legales, videos, tutoriales y más.

**Información de eFile  
(sistema electrónico para presentar  
documentos)**

**[www.mncourts.gov/efile](http://www.mncourts.gov/efile)**

Para ayuda, llame al eFile Support Center (Centro de  
Atención de Usuarios de eFile)

**(612) 902-9585 o (844) 918-1724\***

(\*si la llamada es de larga distancia de una línea fija)

**lunes a viernes, 8:30am – 4:30pm**

**Comuníquese con el  
Statewide Self-Help  
Center**

**(Centro Estatal de Autoayuda)**

**(651) 435-6535**

**abierto de lunes a viernes**

**8:30am – 4:00pm**

**Para enviar un correo  
electrónico, visite:**

**[www.mncourts.gov/selfhelp](http://www.mncourts.gov/selfhelp) >  
Contact the Self-Help Center**

*Típicamente se responde a los  
correos dentro de 3 - 4 días hábiles.*

**Utilice MN Guide and File**

**(redacción guiada y presentación de formularios en línea)**

**Generar formularios y  
presentar su caso electrónicamente  
Gratuito**

**De fácil acceso desde su teléfono celular**

**[gfhhelp@courts.state.mn.us](mailto:gfhhelp@courts.state.mn.us)**

*o llame al Statewide Self-Help Center (Centro  
Estatal de Autoayuda)*

**[www.mncourts.gov](http://www.mncourts.gov) > Help Topics > Guide & File**

- Tribunal de Conciliación
- Desalojamiento
- Declaración jurada de notificación
- Órdenes de restricción (Orden de protección y Orden de restricción anti-acoso)
- Comenzar un divorcio cuando tiene hijos